



# 12 10

Bulletin  
d'information  
de la Commune  
de Saint-Josse

Informatieblad  
van de Gemeente  
Sint-Joost

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)



#67

# SOMMAIRE

# INHOUD

**P 06 - 09**

## **Portrait | Portret**

- HAMSİ Boubeker, villageois planétaire
- HAMSİ Boubeker, wereldse dorpeling

**P 10 - 13**

## **Dossier**

- Budget communal 2016
- Gemeentelijke begroting 2016

**P 14 - 15**

## **Tribune politique Politieke tribune**

**P 16 - 17**

## **Les grands rendez-vous De belangrijkste afspraken**

**P 18 - 19**

## **Enfance & jeunesse kinderen & jeugd**

- Vacances de printemps
- Zinneke Parade 2016
- La lecture à haute voix c'est...  
Voorlezen is...

**P 20**

## **Emploi | Tewerkstelling**

- L'antenne Actiris Saint-Josse temporairement fermée
- De Actiris-antenne Sint-Joost tijdelijk gesloten
- Codes@work

**P 21**

## **Santé | Gezondheid**

- Parcours Artistes à la clinique Saint-Jean
- Artiestenparcours in de kliniek Sint-Jan

**P 22 - 24**

## **Enseignement | Onderwijs**

- Orient vs Occident ?  
«Dixit Algorizmi»  
Oosten vs Westen ?  
«Dixit Algorizmi»
- La réussite du cours d'échecs  
Het succes van schaakles

**P 25 - 27**

## **Famille | Gezin**

- Du respect pour toutes et tous  
Respect voor iedereen
- Interagir dans un projet intergénérationnel  
Interageren in een intergeneratie-  
neel project
- Lutter contre le surendettement  
Bestrijden van overmatige schuldenlast

**P 28 - 29**

## **Propreté | Netheid**

- Journée propreté, à vos balais!  
Dag van de netheid, bezem in de aanslag!
- Nouveaux sacs de collecte organique  
Nieuwe organische ophaalzakken

**P 30 - 31**

## **Logement | Huisvesting**

- Succès incontestable pour les primes communales à la rénovation  
«Duidelijk succes voor de gemeentelijke renovatiepremies»

**P 32 - 35**

## **Mobilité | Mobiliteit**

- Stationnement réservé aux PMR  
Parkeren voorbehouden aan PBM
- À quoi va ressembler le nouveau plan BUS ?  
Hoe zal het nieuwe BUSplan eruitzien ?
- Chantiers de voiries  
Wegenwerken

**P 36 - 37**

## **Sports | Sport**

- Squash gagnant  
Squash aan de leiding

**P 38 - 39**

## **Miam | Mjam**

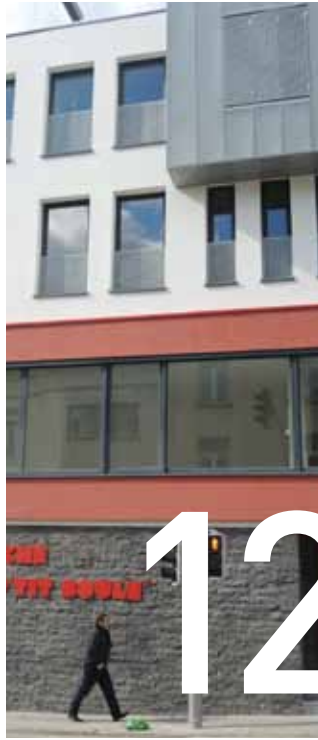
- Boddington, dessert anti-gaspi  
Broodpudding, dessert tegen verspilling

**P 40 - 43**

## **Culture | Cultuur**

- Balkan trafik
- Özge et sa petite Anatolie
- De Cultuurraad, partner van het Nederlandstalige Cultuurbeleid
- Mater Museum

**P 56 - 63 Agenda**



**Prochaine parution**  
**Volgend verschijnen: 06.2016**  
**Infos avant | voor 01.05.2016**

**Equipe Communication**  
**Dienst Communicatie**  
Svetla Konstantinova,  
Françoise Lebacqz, Claire Maréchal,  
Grégory Noiret & Charline Six.  
T 02 220 25 36 (19)  
[communication@stjosse.irisnet.be](mailto:communication@stjosse.irisnet.be)  
[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)

**Coordination et rédaction**  
**Coördinatie en redactie**  
Charline Six,  
Pauline Goeminne,  
Pauline Poulain (stagiaire)

**Nederlands**  
Ciska De Coster

**Correctrice fr.**  
Elisabeth Speckstadt

**Imprimé par | Gedrukt door**  
Artoos Printing

Distribué par l'équipe Events  
et le groupe Foes asbl  
Verdeeld door de ploeg Events  
en ploeg Foes



# EDITO

Chères Tennodoises,  
Chers Tennodois,

C'est dans un contexte particulièrement difficile que nous bouclons cette 67<sup>e</sup> édition du bulletin 1210. Bruxelles est meurtrie, Bruxelles pleure ses victimes. Ce 22 mars 2016, une terreur glaçante a frappé notre capitale par surprise et l'a replongée dans un sombre hiver. Pourtant, les bouquets n'ont pas tardé à fleurir à la Bourse et ailleurs, comme autant d'hommages à ces trop nombreuses vies fauchées, comme autant de symboles d'insoumission à l'obscurité.

Le printemps vaincra et nous l'y aiderons. Attaqués dans ce que nous sommes, attaqués pour ce que nous sommes, nous ferons face. Notre joie de vivre, notre autodérision, notre tolérance, notre diversité, nous les brandissons avec défi au visage de ceux qui les méprisent. Nous sommes belges, nous sommes bruxellois, nous sommes tennodois, nous sommes fiers. Et nous avons toutes les raisons de l'être.

Nous sommes fiers de nos artistes. D'HAMSI Boubeker, dont l'œuvre met en lumière ce qui unit et rassemble les êtres humains. De Tülin Özdemir et Pierre Chemin, qui réalisent un documentaire touchant sur la richesse de nos quartiers. Nous sommes fiers de nos lycéens, qui ont monté de toutes pièces un projet théâtral visant à rendre sa juste valeur à une civilisation orientale trop souvent déconsidérée.

Nous sommes fiers de notre patrimoine, de nos commerçants, de nos entrepreneurs, de notre dynamisme et de notre capacité à tous à relever ensemble les plus grands défis. Nous sommes fiers de nos racines et de notre métissage. De nos activités culturelles riches et variées, de la Zinneke Parade au OH! Festival.

Nous sommes fiers de chacun d'entre nous ; nous luttons pour la dignité de tous et contre l'exclusion de certains. Nous sommes fiers de notre vivre-ensemble, de notre lien social, de notre solidarité, de notre proximité. Nous sommes belges, nous sommes bruxellois, nous sommes tennodois, nous sommes fiers. Et nous avons toutes les raisons de l'être.

Emir Kir,  
Député-Bourgmestre.

Beste Tennodenaars,

Wij brengen u deze 67<sup>ste</sup> editie van het gemeenteblad 1210 in een bijzonder moeilijke context. Brussel heeft een zware klap gekregen, Brussel rouwt om haar slachtoffers. Op 22 maart 2016 heeft een ijskoude terreur onze hoofdstad getroffen en haar ondergedompeld in een sombere duisternis. Al gauw echter werden de Beurs en vele andere plaatsen versierd met bloemen, als eerbetoon aan te veel verwoeste levens, als symbool van verzet tegen de duisternis.

De lente zal opnieuw doorbreken en wij zullen daarbij helpen. Geraakt in ons binnenste om wie we zijn, geraakt omwille van wat we zijn, zullen we weerstand bieden. Onze levensvreugde, onze zelfrelativering, onze tolerantie, onze diversiteit, we zullen ze gebruiken om diegenen die ons minachten uit te dagen. Wij zijn Belgen, wij zijn Brusselaars, wij zijn Tennodenaars, wij zijn trots. En wij hebben alle redenen om trots te zijn.

Wij zijn trots op onze kunstenaars. Op HAMSI Boubeker, die met zijn werk de aandacht vestigt op dat wat mensen verenigt en samenbrengt. Op Tülin Özdemir en Pierre Chemin, die een ontroerende documentaire maakten over de rijkdom van onze wijken. Wij zijn trots op onze leerlingen, die volledig eigenhandig een toneelproject hebben tot stand gebracht dat herwaardering uit voor de Oosterse beschaving, die te vaak onterecht wordt gevisieerd.

Wij zijn trots op ons erfgoed, onze handelaars, onze ondernemers, onze dynamiek en de bekwaamheid van iedereen van ons om samen de grootste uitdagingen aan te gaan. Wij zijn trots op onze afkomsten en onze mix van culturen. Op onze rijke en gevarieerde culturele activiteiten, van de Zinneke Parade tot het OH! Festival.

Wij zijn trots op iedereen van ons ; wij strijden voor de waardigheid van iedereen en tegen de uitsluiting van sommigen. Wij zijn trots op ons samenleven, onze sociale band, onze solidariteit, onze nabijheid. Wij zijn Belgen, wij zijn Brusselaars, wij zijn Tennodenaars, wij zijn trots. En wij hebben alle redenen om trots te zijn.

Emir Kir,  
Parlements lid-Burgemeester.



*« On retrouve dans son travail son âme d'enfant tant à travers des thèmes abordés qu'au fil des couleurs chatoyantes utilisées. »*



## **HAMSI Boubeker, villageois planétaire**

Issu d'une famille nombreuse, HAMSI Boubeker a vu le jour en 1952 à Bejaïa, dans les prémices de la guerre d'Algérie. Habitant Saint-Josse depuis plus de 25 ans, cet artiste polyvalent et autodidacte est devenu un musicien, chanteur, conteur et peintre reconnu, dont la réputation n'est plus à faire tant en Belgique qu'à l'étranger.



Habitué à écouter chanter sa mère et sa grand-mère lors des mariages, HAMSİ intègre, à onze ans, le Conservatoire traditionnel de son village natal en tant que choriste, où il prend des cours auprès du célèbre Sadek El Bejaoui, le « maître incontesté de la chanson andalouse ».

Animé par le désir d'en faire son métier, celui-ci tente l'aventure en France, et emménage à Paris en 1977 chez une de ses sœurs en vue d'enregistrer son premier album. Quand arrive la date butoir d'expiration de son visa, le disque de musique traditionnelle n'est pas encore prêt. Il part alors risquer sa chance en Belgique. Par un heureux hasard, il y fait la connaissance de Serge Moureaux, qui lui conseille d'aller à l'ambassade belge en Angleterre pour obtenir un visa d'artiste. À force de pugnacité, il devient le premier chanteur kabyle à tourner en Belgique dans les années 80.

Au-delà des nombreux concerts prestés au chant et à la guitare auprès de publics variés, il produit également des cassettes audio, deux vinyles (45 tours) et un album de contes berbères de Kabylie dont il réalise lui-même l'illustration de la pochette. Aidé par une voisine, il apprend les techniques de base du dessin, ce qui lui permet de représenter fidèlement des personnages présents dans les contes. Il s'émerveille de ce nouveau mode d'expression. Touché à cette période par le décès de son père et lassé d'endosser le rôle de manager/producteur, il abandonne peu à peu la musique pour se consacrer exclusivement à la peinture.

Dès la fin des années 80, il commence à exposer dans des Centres culturels. HAMSİ est tourné vers le monde, il voyage et exporte ses tableaux en Europe, mais aussi en Algérie. L'art rythme son quotidien, lui donne du courage, lui permet de faire face à la perte de sa mère et à l'absence de sa famille en Belgique.

Son attrait pour l'art naïf lui permet de remettre au goût du jour des motifs traditionnels, présents sur les tapisseries et les poteries, qui servaient de moyen de communication entre les femmes algériennes. Ses dessins parlent de ses souvenirs d'enfance, de contes et légendes, de rites ou encore de traditions, comme par exemple une cérémonie de mariage retracée sur une série d'assiettes, une toile représentant la guerrière berbère « Kahina », ou encore « Le marché des figues de barbarie » illustrant les célèbres concours kabyles de mangeurs de figues. On retrouve dans son travail son âme d'enfant tant à travers des thèmes abordés qu'au fil des couleurs chatoyantes utilisées. La peinture d'HAMSİ lutte contre l'oubli qui menace sa culture et communique l'image globale d'une contrée, d'un mode de vie, tout en lui donnant une dimension onirique. Sa peinture est un mélange de décors géométriques inspirés de la tradition et de la représentation « réaliste et naïve » de personnages. Humanistes et anthropologiques, ses toiles sont régulièrement comparées au travail de Breughel; ce dernier l'a notamment inspiré pour « Le grand repas ».

En 1994, ce citoyen du monde s'active sur un nouveau projet, « Les mains de l'espoir » - la paix par le respect des cultures dans plus de 82 nations - pour lutter contre le racisme, sensibiliser au respect des droits humains ([www.mainsespoir.be](http://www.mainsespoir.be)). Découleront cinq ans plus tard, de grandes fresques picturales représentant des mains décorées au henné installées dans la station de métro Lemmouler, où se croise au quotidien une population multiculturelle. Une marque de reconnaissance inestimable pour HAMSİ, heureux que son travail soit visible pour le grand public dans un lieu populaire et de compter parmi les 59 références artistiques belges présentes dans les stations du transport bruxellois. La Ministre de la Culture de la Communauté Française, Fadila Laanan, l'honore en 2009 du titre d'Officier de l'Ordre de la Couronne, décoration octroyée par l'État pour son mérite artistique.

Pour sa collection « La terre est mon village », présentée pour la première fois en Belgique (après Paris et l'Algérie), il retrouve le Musée Charlier où il a présenté plus de 70 œuvres en mars 2016: scènes de villages, tâches quotidiennes, richesses culturelles aujourd'hui en péril face à l'urbanisation. « Une exposition qui nous ressemble, qui nous rapproche » précise son auteur. À cette occasion, HAMSİ Boubeker a été honoré Citoyen d'Honneur de Saint-Josse.

Les 3 endroits préférés d'HAMSİ sont: le restaurant Omiros et ses charmants patrons, la place Saint-Josse et la commune en elle-même, ce village planétaire. HAMSİ ne manque pas de rappeler son attachement à sa commune d'adoption. Il s'est d'ailleurs investi à plusieurs reprises dans les activités socio-culturelles communales (collaboration durant 5 ans avec le Musée Charlier: fête de la musique...). Il est aussi l'investigateur du projet « Moi aussi j'ai un rêve » (en référence au discours de Martin Luther King « I have a dream ») réalisé avec les enfants des écoles primaires de Saint-Josse.

Une émission dans le programme « L'invitation » lui a été consacrée début mars 2016 sur la Trois (RTBF).  
À découvrir sur le web via [www.rtbef.be/invitation](http://www.rtbef.be/invitation).

INFO [www.hamsi.be](http://www.hamsi.be)



*« We zien in zijn werk iets terug van zijn kinderziel, zowel door de thema's als door de schitterende kleuren die hij gebruikt. »*



## **HAMSI Boubeker, wereldse dorpling**

HAMSI Boubeker is afkomstig uit een grote familie en werd geboren in 1952 te Béjaïa, bij de aanvang van de oorlog in Algerije. Deze polyvalente en autodidactische kunstenaar, die sedert meer dan 25 jaar in Sint-Joost woont, is een erkend muzikant, zanger, verteller en schilder geworden met een gevestigde reputatie in België en in het buitenland.



Doordat hij gewoon is om te luisteren naar het gezang van zijn moeder en grootmoeder op huwelijksfeesten, treedt HAMSİ op elfjarige leeftijd toe tot het traditioneel Conservatorium van zijn geboortedorp als koorzanger, waar hij les volgt bij de bekende Sadek El Bejaoui, de «*onbetwistbare meester van het Andalusische lied*».

Gedreven door de wens om van het zingen zijn beroep te maken, gaat hij het avontuur aan in Frankrijk. Hij vestigt zich in Parijs in 1977 bij één van zijn zussen om zijn eerste album op te nemen. Op het moment dat zijn visum vervalt, is de plaat met traditionele muziek nog niet klaar. Hij vertrekt dan naar België om daar zijn kans te wagen. Door een gelukkig toeval maakt hij er kennis met Serge Moureaux, die hem aanraadt om naar de Belgische ambassade te gaan in Engeland om een artiestenvisum te bekomen. Door zijn vastberadenheid wordt hij de eerste Kabylische zanger die een tournee maakt in België in de jaren '80.

Naast tal van concerten met zang en gitaar voor een gevarieerd publiek, produceert hij tevens audio cassetten, twee langspeelplaten (45- toeren) en een album met Berberse verhalen van Kabylïë waarvan hij zelf de illustratie op de hoes maakt. Met de hulp van een buurvrouw leert hij de basistechnieken van tekenen, waardoor hij een getrouwe weergave kan brengen van personages uit zijn vertellingen. Hij verheugt zich over deze nieuwe uitdrukkingswijze. Doordat hij in die periode getekend is door het overlijden van zijn vader en zijn rol als manager/producer moe is, laat hij de muziek steeds meer links liggen om zich uitsluitend aan schilderen te wijden.

Eind jaren '80 begint hij tentoon te stellen in culturele centra. HAMSİ richt zich op de wereld, hij reist en exporteert zijn schilderijen in Europa maar ook in Algerije. Hij leeft op het ritme van de kunst, het geeft hem moed, laat hem toe om het verlies van zijn moeder te verwerken en de afwezigheid van zijn familie in België.

Zijn aantrekking tot naïeve kunst maakt het hem mogelijk om traditionele motieven in een hedendaags jasje te steken, op de tapijten en het aardewerk die dienden als communicatiemiddel tussen de Algerijnse vrouwen. Zijn tekeningen gaan over herinneringen uit zijn kindertijd, verhalen en legendes, rituelen of tradities, zoals bijvoorbeeld een huwelijksplechtigheid getekend op een reeks borden, een schilderij met de Berberse militaire leidster «*Kahina*», of nog «*Le marché des figues de barbarie*» waarop de bekende Kabylische wedstrijden van vijgeneters worden afgebeeld. We zien in zijn werk iets terug van zijn kinderziel, zowel door de thema's als door de schitterende kleuren die hij gebruikt. De schilderijen van HAMSİ zijn een strijd tegen de vergetelheid die zijn cultuur bedreigt en brengen het globale beeld over van een gebied, een levenswijze, waaraan tegelijk een dromerige dimensie wordt gegeven. Zijn schilderwerk is een mengeling van geometrische decors geïnspireerd door de traditie en een «realistische en naïeve» weergave van personages. Zijn humanistische en antropologische doeken worden regelmatig vergeleken met die van Breughel; deze laatste inspireerde hem met name voor «*Le grand repas*».

In 1994 is deze wereldburger druk in de weer met zijn project «*Les mains de l'espoir*» - vrede door eerbied voor culturen in meer dan 82 naties – om te strijden tegen racisme en te sensibiliseren rond het respect voor de mensenrechten ([www.mainsespoir.be](http://www.mainsespoir.be)). Vijf jaar later worden grote schilderachtige fresco's, waarop handen staan afgebeeld versierd met henna, geïnstalleerd in het metrostation Lemmonier waar een multiculturele bevolking elkaar dagelijks kruist. Een onschatbaar teken van erkenning voor HAMSİ, die blij is dat zijn werk zichtbaar is voor het groot publiek op een populaire

plaats en dat hij deel uitmaakt van de 59 Belgische artistieke referenties die aanwezig zijn in de stations van het Brussels openbaar vervoer. De Minister van Cultuur van de Franstalige Gemeenschap, Fadila Laanan, eert hem in 2009 met de titel van Officier van de Kroonorde, een onderscheiding toegekend door de Staat voor zijn artistieke verdienste.

Zijn collectie «*De aarde is mijn dorp*», die voor de eerste maal in België wordt voorgesteld (na Parijs en Algerije), wordt van 04 tot 30 maart 2016 getoond in het Charliermuseum met meer dan 70 werken: dorpstaferelen, dagelijkse taken, culturele rijkdommen die vandaag in gevaar zijn door de verstedelijking. «*Een tentoonstelling die ons verenigt, die ons dichtert bij elkaar brengt*» preciseert de schilder. Bij deze gelegenheid zal HAMSİ Boubeker gehuldigd worden als Ereburger van Sint-Joost.

De 3 favoriete plekken van HAMSİ zijn: het restaurant Omiros en zijn charmante eigenaars, het Sint-Joostplein en de gemeente op zich, dit werelddorp. HAMSİ maakt van elke gelegenheid gebruik om te herinneren aan zijn gehechtheid aan zijn tweede gemeente. Hij zette zich overigens reeds meermaals in voor gemeentelijke socio-culturele activiteiten (samenwerking gedurende 5 jaar met het Charliermuseum: feest van de muziek...). Hij is tevens leider van het project «*Ik heb ook een droom*» (een verwijzing naar de toespraak van Martin Luther King «*I have a dream*») tot stand gebracht met de kinderen van de basisscholen van Sint-Joost.

HAMSİ Boubeker was te gast in het programma «*L'invitation*» dat aan hem werd gewijd en werd uitgezonden op la Trois (RTBF). Deze uitzending kan worden herbekeken op de website [www.rtbf.be/invitation-](http://www.rtbf.be/invitation-).

INFO [www.hamsi.be](http://www.hamsi.be)





place Houwaertplein

# Budget communal 2016

## La commune continue d'investir sans toucher au portefeuille des familles

La commune de Saint-Josse oriente son budget 2016 en faveur des familles et tente de répondre aux nombreux besoins des tennois ainsi qu'au défi démographique (+ 20 % d'habitants en 10 ans). La volonté d'offrir de nouveaux services sans devoir recourir à l'augmentation de taxes ou redevances pour les contribuables est le moteur de cette législature. En aucun cas, la rigueur budgétaire ne doit peser sur les habitants. En bonne collaboration avec les services communaux, il est préféré de poursuivre des efforts visant la maîtrise des dépenses et l'amélioration des recettes.

Malgré un contexte extrêmement difficile, la commune présente un budget 2016 quasi à l'équilibre, qui lui permet de poursuivre la réalisation des projets annoncés dès le début de la législature. Ce ne sont pas moins de 83 millions qui ont été soigneusement répartis selon les besoins de chaque priorité.

### 1. Maîtrise des dépenses ordinaires

Saluons les efforts en matière de frais de fonctionnement avec une diminution de 18,3 % par rapport au budget 2015, qui s'explique notamment par la réduction de la facture énergétique engrangée grâce à d'importants investissements dans les bâtiments communaux, et par une meilleure estimation des besoins réels des services. Les dépenses de personnel et les dotations annuelles vers le CPAS et la zone de Police ont également été stabilisées.



## 2. Augmentation des investissements

- **Maison des cultures:** après l'achat en 2015 des bâtiments chaussée de Louvain 33 (le Marignan) et de la rue Scailquin 36-38 (la Chapelle) pour un montant de 4 millions d'euros, financés par la Région bruxelloise, le lancement des travaux à la Maison des cultures, projet-phare de ce mandat, est prévu en cette fin d'année 2016. L'ensemble culturel accueillera, entre autres, une salle de spectacle de 500 places, un espace d'exposition, un restaurant social ainsi que trois logements. La rénovation est financée à hauteur de 95 % par la Région et Beliris, les 5 % restant sont pris en charge par la commune. Ceci témoigne de la capacité de la commune à aller chercher les moyens auprès des autorités subsidiaires.
- En avril 2016, « **le P'tit Boule** », la 5<sup>e</sup> **crèche communale**, ouvrira ses portes, chaussée de Louvain. Cela correspond à un investissement de 300 000€ environ, dont 125 000€ ont été apportés par des subsides et 175 000€ en fonds propres. De plus, 2 autres crèches, actuellement en construction (l'une francophone, l'autre néerlandophone), seront inaugurées en fin d'année, pour un montant d'investissement de 3,7 millions d'euros, subsidiés par la Région.
- Saint-Josse travaille également à l'**embellissement des quartiers et l'amélioration du cadre de vie** des tennodois et usagers. L'objectif d'ici la fin de la législature est la production de notre propre mobilier urbain et le fleurissement de Saint-Josse. Ainsi, une première étape en 2016 sera l'acquisition et la rénovation pour un montant d'un million d'euros d'un **dépôt/atelier à Evere** devant servir à la réalisation de bancs, de potelets et autres jardinières. Les travaux pour la création d'un **nouveau parc** entre la rue de la Limite et la rue Potagère sont aussi prévus pour la fin de l'année. Cela représente un investissement de 1,8 million d'euros dont 800 000€ sont financés par la Région.

## 3. Soutien au budget des familles

- **Pas d'augmentation des taxes** pour les habitants.
- **Diminution des frais de redevance** pour un nombre majeur de documents administratifs (passe de 7 € au lieu de 7,5 €) et des passeports avec un gain de 6€ par passeport (95€ au lieu de 101 €).
- Alignement des frais de garderie dans les écoles sur les **tarifs les plus bas**.
- Maintien des **chèques sport**. Le Collège poursuit son action pour que le sport soit accessible à tous, quelle que soit sa condition sociale. 100 000 € sont dégagés annuellement pour permettre l'accessibilité au sport aux jeunes de 4 à 18 ans et représente aujourd'hui un remboursement des frais, jusqu'à 200 €/par saison sportive pour chaque enfant.
- Augmentation des **primes à la rénovation**: la commune a décidé d'encourager les propriétaires et les commerçants à rénover leurs biens par l'octroi de primes à la rénovation. Un budget de près de 200 000 €/an est prévu à raison d'environ 1/3 en fonds propres et 2/3 financés par la Région pour mener à bien ce projet, qui connaît un vif succès auprès des intéressés (cf. l'article en page 32).

## 4. De nouvelles recettes en 2016

Les investissements dans les nouveaux projets et le soutien aux familles tennodoises sont aussi financés par des recettes supplémentaires.

- Le budget extraordinaire prévoit un ensemble de recettes liées à la politique de rationalisation du patrimoine communal par la **vente de biens**, budgétisée à un peu plus de 4,25 millions d'euros.
- Augmentation des recettes liées aux **taxes sur les bureaux** (+ 2,85 millions d'euros par rapport à 2014) grâce à un meilleur recensement et une augmentation nominale de la taxe ainsi que celles

liées aux **taxes sur les chambres d'hôtel** (+ 900 000 € grâce à un meilleur recensement, une augmentation nominale de la taxe et le changement de catégorie vers le haut d'un hôtel).

- Versement d'une **dotatation exceptionnelle du Fédéral** de près de 500 000 €, qui s'explique par la régularisation d'un montant dû.
- **Revenus locatifs supplémentaires** provenant des nouveaux logements (près de 50 000 €).
- Dorénavant, les **recettes provenant du stationnement** (350 000 €) seront entièrement perçues par la commune car 2015 marquait la fin des amortissements des horodateurs.

## La question du déficit

Les résultats des comptes cumulés pour cette année présentent un boni de 298 086 € au budget 2016. On constate toutefois une diminution de cet excédent au cours des dernières années. Celle-ci s'explique notamment par la volonté d'**assainir les comptes communaux**, ce qui s'est traduit par la mise en non-valeur de recettes escomptées mais non perçues (-3,8 millions d'euros) pour les années budgétaires 2014, 2015 et 2016.

La prise en compte des 50 % **restants à percevoir de la dotatation régionale** visant l'amélioration de la situation budgétaire des communes (+692 917 €), conditionnée par la tutelle au dépôt du plan budgétaire triennal, permettra d'améliorer les résultats aux comptes cumulés et d'**amener le budget 2016 à l'équilibre**.

## Conclusion

Malgré un contexte difficile pour les communes, les autorités communales de Saint-Josse consolident les acquis et gardent le cap défini dans la Déclaration de Politique Générale 2012-2018.

À travers leur politique de rénovation urbaine, les autorités communales participent activement à relever le défi démographique et répondent aux demandes de la Région, qui a fait de cette problématique une priorité.

Pour des détails supplémentaires, vous trouverez la note de synthèse sur le budget 2016 et la note de politique budgétaire 2016 sur [www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be).

**INFO Service des Finances** T 02 220 27 91 - [agharbi@stjosse.irisnet.be](mailto:agharbi@stjosse.irisnet.be)



Bib Joske

# Gemeentelijke begroting 2016

## De gemeente blijft verder investeren zonder te raken aan de portefeuille van de gezinnen

De gemeente Sint-Joost oriënteert haar begroting 2016 ten gunste van de gezinnen en tracht tegemoet te komen aan de vele noden van de Tennodenaars alsook aan de demografische uitdaging (+ 20% inwoners op 10 jaar tijd). De wil om nieuwe diensten aan te bieden zonder een belastingverhoging of heffingen te moeten invoeren voor de belastingbetalers is de drijfveer van deze legislatuur. In geen geval mag de strikte begroting wegen op de inwoners. Er wordt eerder de voorkeur aan gegeven om met de gemeentelijke diensten verder inspanningen te blijven leveren voor het beheer van de uitgaven en de verbetering van de inkomsten.

Ondanks een uiterst moeilijke context stelt de gemeente een begroting 2016 voor die nagenoeg in evenwicht is en toelaat om de realisatie voort te zetten van de projecten die werden aangekondigd sedert het begin van de legislatuur. Er werd niet minder dan 83 miljoen euro zorgvuldig verdeeld naargelang ieders noden.

### 1. Beheer van de gewone uitgaven

Er werden grote inspanningen geleverd op het vlak van werkingskosten met een vermindering van 18,3% tegenover de begroting 2015, hetgeen meer bepaald kan worden verklaard door de daling van de **energiefactuur** gerealiseerd dankzij belangrijke investeringen in de gemeentelijke gebouwen, en door een betere schatting van de reële noden van de diensten. De personeelsuitgaven en de jaarlijkse dotaties voor het OCMW en de Politiezone werden eveneens gestabiliseerd.

### 2. Verhoging van de investeringen

- **Huis van culturen:** na de aankoop in 2015 van de gebouwen Leuvensesteenweg 33 (le Marignan) en van Scailquinstraat 36-38 (la Chapelle) voor een bedrag van 4 miljoen euro gefinancierd door het Brussels Gewest, wordt eind dit jaar 2016 de lancering van de werken in het Huis van culturen voorzien, één van de hoofdprojecten van dit mandaat. Het cultureel geheel zal onder andere een voorstellingszaal bevatten van 500 plaatsen, een tenroonstellingsruimte, een sociaal restaurant alsook drie woningen. De renovatie wordt gefinancierd ten belope van 95% door het Gewest en Beliris, de resterende 5% door de gemeente. Dit bewijst de bekwaamheid van de gemeente om de middelen te halen bij de subsidiërende overheden.
- In april 2016 zal «**le P'tit Boule**», de 5<sup>de</sup> **gemeentelijke crèche**, haar deuren openen op de Leuvensesteenweg. Dit stemt overeen met een investering van ongeveer 300 000€, waarvan 125 000€ werd aangebracht door subsidies en 175 000€ door eigen fondsen. Bovendien zullen 2 andere crèches, die momenteel worden ingericht (de ene Franstalig, de andere Nederlandstalig), eind dit jaar worden ingehuldigd, voor een investeringsbedrag van 3,7 miljoen euro gesubsidieerd door het Gewest.
- Sint-Joost werkt tevens aan de **verfraaiing van de wijken en de verbetering van het leefkader** van de Tennodenaars en de gebruikers. De doelstelling tegen het einde van de legislatuur is



de vervaardiging van ons eigen stadsmeubilair en de bebloeming van Sint-Joost. Zo zal een eerste fase in 2016 de aankoop en de renovatie zijn voor een bedrag van één miljoen euro **van een opslag-/werkplaats te Evere** die moet dienen voor de realisatie van banken, paaltjes en bloembakken. De werken voor de aanleg **van een nieuw park** tussen de Grensstraat en de Warmoesstraat zijn eveneens voorzien voor het einde van het jaar. Dit betekent een investering van 1,8 miljoen euro waarvan 800 000 € wordt gefinancierd door het Gewest.

### 3. Steun voor het budget van de gezinnen

- **Geen verhoging van de belastingen** voor de inwoners.
- **Vermindering van de bijdragekosten** voor een groot aantal administratieve documenten (naar 7 € i.p.v. 7,5 €) en paspoorten met een winst van 6 € /paspoort (95€ in plaats van 101 €).
- Gelijktelling van de opvangkosten in de scholen met **de laagste tarieven**.
- Behoud van de **sportcheques**. Het College zet zijn actie verder om sport toegankelijk te maken voor iedereen, ongeacht de sociale situatie. Er wordt jaarlijks 100 000 € vrijgemaakt om de toegankelijkheid tot sport mogelijk te maken voor de jongsten van 4 tot 18 jaar en vandaag betekent dit een terugbetaling van de kosten, tot 200 €/ per sportseizoen, voor elk kind.
- Verhoging van de **renovatiepremies**: de gemeente heeft beslist om de eigenaars en de handelaars aan te moedigen om hun goed te renoveren door de toekenning van renovatiepremies. Een budget van bijna 200 000 €/jaar wordt voorzien waarvan ongeveer 1/3 op eigen fondsen en 2/3 door het Gewest om dit project, dat een enorm succes is bij de geïnteresseerden, in goede banen te leiden (cf. artikel op pagina 33).

### 4. Nieuwe ontvangsten in 2016

Investerings in de nieuwe projecten en steun aan de Tenuoodse gezinnen worden eveneens gefinancierd door aanvullende inkomsten.

- De buitengewone begroting voorziet een geheel van inkomsten uit het rationaliseringsbeleid van het gemeentelijk patrimonium door de **verkoop van goederen**, gebudgetteerd op iets meer dan 4,25 miljoen euro.
- Stijging van de inkomsten uit de **kantoorbelasting** (+ 2,85 miljoen euro tegenover 2014) dankzij een betere inventarisering en een nominale stijging van de belasting alsook van de inkomsten uit de **belasting op hotelkamers** (+ 900 000 € dankzij een betere inventarisering, een nominale stijging van de belasting en de verandering van categorie naar boven toe van een hotel).
- Storting van een **uitzonderlijke dotatie van de Federale staat** van bijna 500 000 € die kan worden verklaard door de regularisatie van een verschuldigd bedrag.
- **Aanvullende huurinkomsten** afkomstig van de nieuwe woningen (bijna 50 000 €).
- Voortaan zullen de **parkeerinkomsten** (350 000 €) volledig worden geïnd door de gemeente aangezien in 2015 de afschrijvingen van de parkeerautomaten ten einde zijn gelopen.

### Over het tekort

De resultaten op de gecumuleerde rekeningen voor dit jaar vertonen een batig saldo van 298 086 € op de begroting 2016. We stellen echter een daling vast van dit overschot in de loop van de laatste jaren. Deze kan met name worden verklaard door de wens om **gemeentelijke rekeningen aan te zuiveren**, hetgeen zich heeft vertaald in het oninbaar verklaren van voorziene maar niet ontvangen inkomsten (-3,8 miljoen €) voor de begrotingsjaren 2014, 2015 en 2016.

Het in aanmerking nemen van de **resterende 50% die te innen**



Voorstelling van het Premieloket in de Claridge

**zijn van de gewestelijke dotatie** voor de verbetering van de begrotingssituatie van de gemeenten (+692 917 €), mits de voorwaarden van het toezicht die werden gesteld bij de neerlegging van het driejaarlijks begrotingsplan, zal toelaten om de resultaten op de gecumuleerde rekeningen te verbeteren en **de begroting 2016 in evenwicht te brengen**.

### Conclusie

Ondanks de moeilijke context voor de gemeenten consolideert de gemeentelijke overheid van Sint-Joost de resultaten en houdt zij de koers aan die werd vastgelegd in de Algemene Beleidsverklaring 2012-2018.

Door haar stedelijk renovatiebeleid gaat de gemeentelijke overheid actief mee de demografische uitdaging aan en komt zij tegemoet aan de vraag van het Gewest, dat van deze problematiek een prioriteit heeft gemaakt.

Voor bijkomende details vindt u de synthesenota en de beleidsnota van de begroting 2016 op [www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be).

**INFO** Dienst Financiën T 02 220 27 91 - [agharbi@stjosse.irisnet.be](mailto:agharbi@stjosse.irisnet.be)



## Notre union fera notre force

Le 22 mars 2016 résonnera à présent dans nos mémoires à tous comme le premier jour du reste de nos vies. Ce matin-là, à Bruxelles, la terreur répandue aveuglement a brisé des vies innocentes ; elle nous a touchés en plein cœur, heurtés dans notre quotidien.

Nous voulons ici adresser nos pensées les plus émues aux victimes et à leurs proches, à tous ceux qui souffrent de cette tragédie et à ceux qui continueront d'en porter les blessures. Nous voulons aussi remercier les services d'urgence, de secours et de sécurité qui ont accompli pour nous un travail exceptionnel. Nous voulons enfin réaffirmer notre détermination infaillible à défendre nos valeurs démocratiques et nos libertés contre l'obscurité et la peur. Lutter contre le terrorisme, ce sera ensemble, tous autant que nous sommes, sans qu'aucune communauté ne soit montrée du doigt ou laissée de côté. Saint-Josse la multiculturelle refuse la haine et la colère. Ils veulent nous diviser, nous leur répondons par la solidarité. Ils veulent nous mettre à genou, nous restons debout !

Groupe PS

## Onze eendracht zal onze macht zijn

22 maart 2016 zal voortaan in onze herinneringen blijven als de eerste dag van de rest van ons leven. Die ochtend in Brussel maakte blinde terreur levens kapot; hiermee werden we in het hart geraakt, kreeg ons dagelijks leven een zware klap.

Onze gedachten en medeleven gaan hierbij uit naar de slachtoffers en hun naasten, naar al diegenen die lijden onder deze tragedie en naar iedereen die er de littekens van blijft dragen.

Wij willen tevens de hulp-, nood- en veiligheidsdiensten bedanken die voor ons een uitzonderlijk werk hebben geleverd. Tot slot willen wij opnieuw onze oneindige vastberadenheid bevestigen om onze democratische waarden en onze vrijheden te verdedigen tegen duisternis en angst. Strijden tegen terrorisme zullen we samen doen, allemaal zoals we zijn, zonder dat er ook maar één gemeenschap met de vinger wordt gewezen of wordt uitgesloten. Het multiculturele Sint-Joost duldt geen haat noch woede.

Zij willen verdeeldheid zaaien, wij antwoorden met solidariteit. Zij willen ons op de knieën krijgen, wij blijven overeind !

De PS-groep



## CPAS : aider à (s')en sortir ?

Lors du dernier scrutin électoral, il y a trois ans, j'ai eu la chance d'être désignée pour siéger au Conseil de l'Action Sociale du CPAS de Saint-Josse. J'avais souvent eu, dans ma carrière d'enseignante, l'occasion de rencontrer des jeunes bénéficiaires du Revenu d'intégration sociale et je ne comprenais pas toujours les raisons pour lesquelles ce RIS leur était retiré ou ne pouvait leur être attribué. Vivre de l'intérieur la vie du CPAS et pouvoir ainsi mieux informer mes étudiants mais aussi les habitants de Saint-Josse était une belle opportunité.

Chaque personne a droit à vivre dans la dignité humaine : se loger, se nourrir, se soigner. Mais, certaines conditions doivent être respectées : résider de manière effective en Belgique, être âgé de plus de 18 ans, être inscrit au registre de la population, ne pas disposer de moyens d'existence suffisants, être disposé à travailler et faire valoir ses droits à d'autres prestations.

Au CPAS, nous traitons en moyenne une centaine de demandes par semaine : demandes de revenu d'intégration, d'aide médicale urgente, d'aides diverses (suivi de cours de langues, formation, aide au logement, lutte contre le surendettement...). Sur base des dossiers préparés par les assistants sociaux, nous prenons des décisions, parfois difficiles mais avec toujours l'objectif d'aider les bénéficiaires à sortir de la situation pénible qu'ils vivent au quotidien.

Pour nous au cdH, l'aide sociale, qui a ses limites, reste primordiale pour que chacun puisse rebondir et retrouver une vie décente.

Claire Franckart, Conseillère CPAS - CdH



## Plan de lutte contre la Radicalisation: St-Josse aux premières loges!

Saint-Josse a été épargnée par l'actualité terroriste des derniers mois. Pas de Ten-Noodois impliqué dans les attentats, pas d'arrestation, pas de perquisition. On peut s'en réjouir! J'ai la conviction que la proximité des services communaux avec la population qui découle de la petite taille de notre commune et son fort maillage associatif jouent un rôle positif dans la lutte contre la radicalisation. Il est plus difficile de passer sous le radar chez nous que dans des communes plus vastes.

Il ne faut cependant pas crier victoire trop vite ni se voiler la face. Il y a des personnes radicalisées dans nos quartiers. Il faut rester vigilant et mettre sur pied des politiques de détection des signes de radicalisation et de menace terroriste avant qu'il ne soit trop tard et utiliser tous les leviers à cet effet.

On peut donc se réjouir que St-Josse fasse partie du Plan fédéral de lutte contre la Radicalisation. Outre 300 millions d'euros en plus pour la justice, les services de renseignement, la police, ça veut dire plus de policiers dans nos rues, plus de moyens pour la sécurité des Ten-Noodois. Le rôle primordial de la police locale dans les tâches de renseignement et de surveillance des personnes soupçonnées de radicalisation a été à juste titre mis en avant.

Si certains estiment ce plan imparfait, il a le mérite d'exister et d'aller dans le bon sens. J'invite donc les Autorités communales et la Zone de Police à collaborer pleinement avec le Fédéral dans cette lutte qui nous concerne tous. La sécurité est la première des libertés, mais ce sont toutes nos libertés qui sont menacées. Fi donc des querelles politiciennes face à un ennemi commun aussi violent et dangereux, et au boulot!

Geoffroy Clerckx, conseiller communal MR



## Pourquoi se priver d'une grande salle de fêtes ?

Nombre de nos concitoyens ont des difficultés à trouver un lieu pour leurs soirées, mariages et autres fêtes. Et nos associations doivent souvent organiser leurs grands événements ailleurs. Les salles tenodoises qui existaient, illégales et dérangeant le voisinage, ont été fermées. Or la salle Pyramide, dans le sous-sol de la place Rogier, appartient à la commune et est idéalement située (métro et parkings à proximité). Pourtant, M. Kir veut vendre cette salle, alors qu'il avait promis de ne pas le faire pendant les élections! Ecolo-Groen! souhaite conserver cette salle et que la commune y développe un vrai projet d'espace accessible en priorité aux acteurs communaux et aux citoyens.

## De enige feestzaal van de gemeente mag niet verkocht worden !

De Tennodenaars hebben het moeilijk om in eigen gemeente een zaal te vinden voor hun (trouw) feesten of andere evenementen. Ook onze verenigingen moeten vaak hun toevlucht zoeken in andere gemeenten. De bestaande feestzalen zijn intussen gesloten omdat ze onwettig waren of overlast veroorzaakten. Maar er is de Pyramide-zaal, onder het Rogierplein, eigendom van de gemeente en zeer goed gelegen (metro en parking vlakbij). Nochtans is het net deze zaal die mr. Kir wenst te verkopen, terwijl hij tijdens de verkiezingen gezworen had het niet te doen. Ecolo-Groen wil dat de zaal eigendom blijft van de gemeente en een toegankelijke ruimte wordt waar de mensen en de verenigingen van de gemeente voorrang hebben.

Zoé Genot, Frederic Roekens, Ahmed Mouhssin, Veerle Vandenaabeele, Pauline Warnotte, conseillers communaux Ecolo-Groen | Gemeenteraadsleden Ecolo-Groen

# PRINTEMPS 2016

# LES GRANDS REND

Et voici en image les **événements incontournables** à ne pas manquer ce printemps ! Des fêtes, festivals, animations, concerts, événements sportifs, spectacles que nous avons hâte de partager avec vous !

En ziehier de **belangrijke afspraken** in beeld die niet te missen zijn deze lente ! Feesten, festivals, animaties, concerten, sportevenementen, voorstellingen die wij maar al te graag met jullie willen delen !

INFO [www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be) - [www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)



PROPRETE | NETHEID

**JOURNÉE PROPRETÉ  
NETHEIDSDAG**

**21.04.2016 | 9:30-14:00**

Saint-Josse & Esplanade Madou - Sint-Joost & Madouplein



THEATRE | THEATER

**« DIXIT ALGORIZMI »**

**22.04.2016 | 20:00**

Passage 44 (bld du Botanique - Kruidtuinlaan)



FAMILLE | GEZIN

**FÊTE DE LA FAMILLE  
FAMILIEFEEST**

**07-08.05.2016**

Stade G. Petre - G. Petre Stadion

# DE BELANGRI



# EZ-VOUS



**FAMILLE | GEZIN**

**BRADERIES-BROCANTES  
BRADERIJEN-ROMMELMARKTEN**  
07.05.2016

Méridien / Haecht | Middaglijn / Haacht

04.06.2016

Louvain & environs | Leuven & omgeving



**JEUNESSE | JEUGD**

**VILLAGE J**  
16.05.2016 | 12:00-20:00

Place Saint-Josse & environs - Sint-Joostplein & omgeving



**FAMILLE | GEZIN**

**SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE  
WEEK VAN DE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT**  
24-29.05.2016



**FAMILLE | GEZIN**

**OH Festival #4**  
28-29.05.2016  
sam 14:00-21:00 | dim 14:00-18:00

Place Houwaert & environs - Houwaertplein & omgeving



**SPORT**

**FOCUS FOOT**  
Iriscup | 14-15.05.2016  
Friendly foot | 15 & 29.05.2016  
Festival culturel et sportif #14 | 21-22.05.2016

Stade G. Petre - G. Petre Stadion

# JKSTE AFSPRAKEN

## LENTE 2016



© G. Cavalière

## Vacances de printemps 2016

### Plaines

La cellule Vacances du service Jeunesse a concocté pour vos enfants de 3 à 12 ans des ateliers, des jeux pédagogiques, des bricolages, du sport... et des sorties variées (piscine, ferme pédagogique, musée, théâtre, excursions, plaines de jeux...) durant les vacances de printemps du **29 mars au 8 avril 2016**. Vivez des moments de détente créatifs!

Les plus jeunes (3-6 ans) sont attendus à l'école Henri Frick (rue Braemt 55-57) pour des activités de psychomotricité, de bricolage, de cuisine tandis que les grands (6 à 12 ans) sont conduits en bus au stade communal George Pètre pour pouvoir pratiquer sports et jeux pédagogiques. Une chasse aux œufs est organisée le vendredi 08 avril 2016 en présence des parents.

**INFO Activités:** de 8h à 17h / garderie de 7h30 à 18h

**Accueil pour tous les enfants:** école Henri Frick

**Service Jeunesse:** T 02 220 28 02

### Stages sportifs

Les animateurs sportifs proposent, aux jeunes de 7 à 15 ans, des activités multi-sports: basket, volley, foot... dans les salles de sport Guy Cudell (rue des Deux Églises), du lycée Guy Cudell (rue de Lie-

dekerke), complexe sportif Nelson Mandela (rue Verte). Si la météo s'annonce clémente, le stage pourrait se dérouler au Stade George Pètre. Le vendredi 17 avril 2015, les vacances se terminent par un tournoi couronné d'une réception, le moment idéal pour partager les aventures sportives en famille.

Inscription possible directement auprès des animateurs sportifs dans les salles de sport concernées.

**INFO Coordinateur sportif:** T 0471 31 32 82

### Clubs de jeunes

Les clubs de jeunes s'adressent aux enfants de 7 à 18 ans. Des ateliers de cuisine et de bricolage sont proposés mais aussi des sorties: cinéma, bowling, piscine, paintball, escalade...

**INFO Le Clou** rue G. de Bouillon 51 - T 02 223 18 08 • **Le Caveau** rue du Châlet 1A - T 02 217 59 69'

Une déduction fiscale des frais de garde d'enfant dans votre déclaration d'impôt 2017 (revenus 2016) est possible sur présentation de l'inscription et la preuve de paiement aux plaines, et vous permet d'être remboursé jusqu'à 11,20€\* par jour de garde et par enfant de moins de 12 ans.

# Zinneke Parade 2016

Dans le cadre de la 9<sup>e</sup> édition de la Zinneke Parade, l'asbl SIMA coordonne une zinode en collaboration avec d'autres associations tennodoises: La Ruelle asbl, CTL-La Barricade, le Centre Pédagogique «Paroles» et l'Institut Saint-Louis3. L'idée consiste à imaginer et fabriquer ensemble avec du matériel de récupération des costumes et autres machines roulantes bizarroïdes, tout droit sortis de l'imagination des participants. Autour de ce projet artistique qui occupe les mains et la tête des petits et des grands, ce sont aussi des rencontres et des amitiés qui se nouent autour de ce joyeux bazar créatif!

Plus qu'un thème parmi d'autres, celui choisi cette année est «Fragile» car il détermine les équilibres du monde, du vivant, des systèmes. Reconnaître que la fragilité est une grâce incontournable plus qu'une fatale faiblesse permet de déplacer les perspectives, de repenser les interdépendances et d'oser pratiquer des modes d'existence délibérément sensibles.

La Zinneke Parade aura lieu dans les rues du centre-ville le **21 mai 2016**. Intéressé-e d'y participer? N'hésitez pas à les contacter.

**INFO** SIMA asbl Rue Brialmont 21 - T 02 219 45 98 - [sima.asbl@skynet.be](mailto:sima.asbl@skynet.be)

# Zinneke Parade 2016

In het kader van de 9<sup>de</sup> editie van de Zinneke Parade coördineert de vzw SIMA een zinnode in samenwerking met andere Tennoodse verenigingen: vzw La Ruelle, CTL-La Barricade, het Pedagogische Centrum «Paroles» en het Instituut «Saint-Louis 3». Het idee bestaat erin om met recuperatiemateriaal kostuums en andere vreemde rijdende machines te bedenken en te vervaardigen, recht vanuit de verbeelding van de deelnemers. Rond dit artistiek project, dat groot en klein bezighoudt met de handen en in het hoofd, ontstaan er ook ontmoetingen en vriendschappen op deze creatieve bazaar!

Het bijzondere thema dat dit jaar werd gekozen is «Fragile» want kwetsbaarheid bepaalt de evenwichten in de wereld, het leven en de systemen. Erkennen dat fragiliteit een essentiële kwaliteit is - eerder dan een noodlottige zwakte- helpt ons om onze perspectieven te verplaatsen, om opnieuw na te denken over onderlinge afhankelijkheid en om moedwillige manieren van leven uit te proberen.

De Zinneke Parade vindt plaats in de straten van het stadscentrum op 21 mei 2016. Geïnteresseerd om eraan deel te nemen? Aarzel niet om hen te contacteren.

**INFO** Vzw SIMA - Brialmontstraat 21 - T 02 219 45 98 - [sima.asbl@skynet.be](mailto:sima.asbl@skynet.be)

## La lecture à haute voix c'est...

La lecture à haute voix c'est... l'occasion de rire, de pleurer ensemble! La lecture à haute voix fait parfois frémir... jusqu'à en avoir peur... et vouloir connaître la fin: est-ce que le loup va manger le chaperon rouge?... C'est en tout cas une expérience de vibrer ensemble. Tous les samedis matin à 11 h, la bibliothèque néerlandophone, Bib Joske, raconte pendant 1/2 h des contes. Et certains mercredis après-midi (15 h), des invités spéciaux vous racontent des histoires pas seulement en néerlandais mais aussi en espagnol, en arabe, en turc ou encore en langue des signes. Gardez un œil sur le site pour en savoir plus.

### **INFO** «En avant les histoires...»

Bib Joske (bibliothèque néerlandophone)  
Grensstraat 2 -T 02 201 00 97 -  
[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)  
[www.facebook.com/Bib.Joske](http://www.facebook.com/Bib.Joske)

## Voorlezen is...

Voorlezen is... samen dubbel liggen van het lachen. Voorlezen is... griezelen tot je de stuipen op het lijf krijgt.... is in spanning het einde afwachten: zal de Wolf Roodkapje...?... is een ervaring om samen van te genieten. Voorlezen is ook het halfuurtje op zaterdagvoormiddag (11 u) waarop je in bib Joske kan luisteren naar een verhaal. En voortaan ook op sommige woensdagnamiddagen (15 u), met speciale gasten als voorlezer. En niet enkel in het Nederlands, we vertellen ook in andere talen en gebarentaal. Hou onze website in de gaten voor meer info.

### **INFO** Zo leuk is lezen! Bib Joske

Grensstraat 2 - T 02 201 00 97  
[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)  
[www.facebook.com/Bib.Joske](http://www.facebook.com/Bib.Joske)

## L'antenne Actiris Saint-Josse temporairement fermée

L'antenne Actiris de Saint-Josse, située av. des Arts 6, est actuellement en travaux de rénovation et d'agrandissement. La commune de Saint-Josse accueillera, dès 2017, dans la tour Astro, un véritable pôle emploi grâce à l'installation des quelques mille employés d'Actiris, de Bruxelles Formation & du VDAB.

Actiris souhaite compléter le déploiement de ses équipes locales et pour cela engagé quelques travaux d'aménagement.

Les chercheurs d'emplois sont invités à se rendre à l'antenne Actiris de Bruxelles-Ville durant la période des travaux (jusqu'à début avril).

**INFO Actiris de Bruxelles-Ville** (Métro Yser) - bld d'Anvers 26 - 1000 Bruxelles  
[www.actiris.be](http://www.actiris.be)

## De Actiris-antenne Sint-Joost tijdelijk gesloten

De Actiris-antenne van Sint-Joost, gelegen aan de Kunstlaan nr. 6, is momenteel gesloten wegens renovatie- en uitbreidingswerken. De gemeente Sint-Joost zal vanaf 2017 een echte tewerkstellingspool verwelkomen met de vestiging van de paar duizend werknemers van Actiris, Bruxelles Formation & de VDAB in de Astro-toren. Actiris wenst de installatie van haar lokale ploegen te vervolledigen en heeft hiervoor enkele inrichtingswerken aangevat.

De werkzoekenden worden verzocht om zich tijdens de periode van de werken (tot begin april), te wenden tot de Actiris-antenne van Brussel-Stad (Metro Yser).

**INFO Actiris-antenne van Brussel-Stad** Antwerpselaan 26 - 1000 Brussel -  
[www.actiris.be](http://www.actiris.be)

## Codes@work

La Mission locale de Saint-Josse propose aux 18-24 ans la préformation «Codes@work» qui leur permet d'acquérir différentes techniques de communication dans la vente, à travers diverses activités: ludiques, expression orale, néerlandais, sportives...

Au terme de la préformation qui dure 2 semaines complètes, autour des codes comportementaux et attitudes au travail dans le secteur de la vente, les jeunes seront préparés pour pouvoir décrocher un job ou intégrer une formation qualifiante.

La séance info se tiendra le mardi 05 avril 2016 à 9h30 sur inscription préalable au 02 210 89 39.

Pour rappel, La Mission Locale cherche également des candidats pour la formation de fontainier (métier de l'eau) du 17 mai au 26 octobre 2016. Séances d'info les 29 mars et 26 avril à 9h30.

**INFO La Mission Locale** rue de l'Union 31 - T 02 210 89 30  
[www.emplois1210.be](http://www.emplois1210.be)

## Codes@work

De Lokale Werkwinkel van Sint-Joost biedt 18-24 jarigen een vooropleiding «Codes@work» aan, waarmee ze zich de verschillende communicatietechnieken in de verkoop kunnen eigen maken. Dit zal gebeuren aan de hand van diverse activiteiten: spel, mondelinge expressie, Nederlands, sportieve activiteiten...

Na afloop van deze vooropleiding, ofwel 2 volledige weken rond de gedrags- en houdingscodes op het werk in de verkoopsector, zullen de jongeren voorbereid zijn om een job te bemachtigen of toegelaten te worden tot een kwaliteitsvolle opleiding.

De infosessie vindt plaats op dinsdag 05 april 2016 om 9u30 mits voorafgaande inschrijving op T 02 210 89 39.

Ter herinnering, de Lokale Werkwinkel zoekt tevens kandidaten voor de opleiding fonteinier (waterfitter) van 17 mei tot 26 oktober 2016. Infosessies op 29 maart en 26 april om 9u30.

**INFO De Lokale Werkwinkel** Uniestraat 31 - T 02 210 89 30  
[www.emplois1210.be](http://www.emplois1210.be)





## Parcours Artistes à la clinique Saint-Jean

Helix, l'hôpital de jour psychiatrique de la clinique Saint-Jean a ouvert ses portes le 25 mars dernier lors de la 10<sup>e</sup> édition du « Parcours d'Artistes ».

Lancée en 2007 par la plate-forme de concertation de la santé mentale, et avec l'appui de SPF Santé Publique, cette initiative a lieu à l'occasion de la journée mondiale de la santé mentale.

Ce parcours a pour objectif de mettre en valeur les créations réalisées à l'hôpital de jour à travers de différents ateliers thérapeutiques, et de présenter le travail artistique des patients. En ouvrant l'hôpital comme un lieu d'exposition pendant quelques heures, le public a pu se mélanger et découvrir une autre facette du travail mené par les équipes de santé.

Rappelons qu'Helix s'adresse à toute personne en souffrance psychique pouvant profiter d'un suivi thérapeutique de jour, en groupe. Le travail thérapeutique est basé sur des ateliers de groupe utilisant divers média et la parole. Le tout vise à déployer des modalités de lien aux autres et au monde, ainsi que d'expression et de découverte de soi. Il accueille une cinquantaine de patients parmi lesquelles une vingtaine de personnes s'y rendent quotidiennement.

**INFO Clinique Saint-Jean** rue du Méridien 100 - T 02 225 92 51  
[www.artiestenparcoursdartistes.com](http://www.artiestenparcoursdartistes.com)

## Artiestenparcours in de kliniek Sint-Jan

Helix, het psychiatrisch dagziekenhuis van de kliniek Sint-Jan nam op vrijdag 25 maart laatstleden deel aan de 10<sup>de</sup> editie van het « Artiestenparcours ».

Dit initiatief, dat in 2007 werd gelanceerd door het overlegplatform voor geestelijke gezondheid, en met de steun van de FOD Openbare Gezondheid, vond plaats ter gelegenheid van de werelddag van de geestelijke gezondheid.

Dit parcours heeft tot doel om de creaties die werden gerealiseerd in het dagziekenhuis in de schijnwerpers te plaatsen en het werk voor te stellen dat door de patiënten werd verwezenlijkt in de verschillende therapeutische workshops. Door het ziekenhuis gedurende enkele uren te openen als expositieruimte, konden de publieken elkaar ontmoeten en een andere kant ontdekken van het werk dat wordt verricht door de gezondheidsteams.

Helix richt zich tot alle personen die psychisch lijden om te kunnen genieten van een therapeutische dagopvolging in groep. Het therapeutische werk is gebaseerd op groepsworkshops waarin wordt gepraat en diverse media worden gebruikt. Het ziekenhuis wil zijn patiënten helpen om de banden met anderen en met de wereld te ontwikkelen, alsook om zichzelf uit te drukken en te leren kennen. Het vangt een vijftigtal patiënten op waarvan dagelijks een twintigtal personen.

**INFO Kliniek Sint-Jan** Middaglijnstraat 100 - T 02 225 92 51  
[www.artiestenparcoursdartistes.com](http://www.artiestenparcoursdartistes.com)

## La réussite du cours d'échecs

Les élèves du Lycée Guy Cudell ont terminé 2<sup>e</sup> des Interscholaires secondaires 2016 d'échecs du «Brussels Chess Club», juste derrière l'Athénée Robert Catteau de la Ville de Bruxelles. Bravo à M. Smirani Tarak, professeur de sciences, qui mène ce projet depuis le début de l'année dans le cadre du Projet Général d'Action d'Encadrement Différencié 2015-16 (PGAED). L'encadrement différencié permet d'allouer des moyens supplémentaires tant matériels qu'humains à des établissements situés dans des quartiers difficiles. De plus, la Fédération Echiquéenne Francophone de Belgique, avec le soutien de la Ministre de l'Enseignement, a alloué à une quarantaine d'écoles francophones, dont le Lycée Guy Cudell, un kit de jeu d'échecs composé de 12 échiquiers et 1 échiquier mural dans le cadre de «Jeu d'échecs à l'école».

**INFO Service Enseignement**  
T 02 220 25 62  
[jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)



## Orient vs Occident ?

### « Dixit Algorizmi »

Le **projet théâtral *Dixit Algorizmi*** (Les arabesques du savoir) est né l'année dernière au Lycée Guy Cudell sous la plume de Sabiha El Youssfi, suite à une remarque lancée par un de ses jeunes élèves de culture arabe alors qu'il était interrogé dans son cours de français. Ne parvenant pas à trouver la réponse à une question, cet élève s'est justifié en répondant : «*les Arabes ne savent rien !*». Cette réflexion anodine reflète à la fois une certaine auto-dévalorisation et, plus encore, une réelle ignorance quant aux innombrables apports du monde arabe dans l'histoire occidentale.

Les amalgames faciles d'aujourd'hui nourrissent un paysage dans lequel s'opposerait un Occident «éclairé» et un Orient «obscur». Et pourtant... Tandis que guerres, famines et épidémies décimaient



L'Occident médiéval, l'Orient, quant à lui, brillait de mille et une lumières dans les domaines les plus variés : astronomie, mathématiques, médecine, art... Ce que certains sous-estiment ou ignorent, l'histoire, elle, le certifie. Sans pousser la démonstration au point de s'enliser dans d'interminables polémiques, la pièce *Dixit Algorizmi* rappelle simplement qu'il serait mal avisé de mesurer une civilisation à l'échelle d'une autre car chacune est en réalité tributaire de l'autre. Elle met en exergue le fait que la connaissance n'est ni occidentale ni orientale, qu'elle est simplement humaine et se transmet au gré des échanges qui s'opèrent dans un objectif commun : le bien-être de tous les individus, indépendamment de leurs origines ou de leurs convictions.

Conscient que l'épanouissement ne peut être atteint qu'avec une considération réciproque, *Dixit Algorizmi* propose aux spectateurs de remonter le temps et de (re) découvrir la considérable contribution de l'Orient au patrimoine scientifique mondial. Ce spectacle, dont la prochaine représentation aura lieu le **22 avril au Passage 44**, dévoile les secrets d'une contrée où Indiens, Égyptiens, Chinois, Perses, Arabes, Musulmans, Juifs, Chrétiens, Zoroastriens, Sabéens et Athées ont apporté leurs pierres à l'édifice d'un savoir qui rayonne aujourd'hui aux quatre coins du monde.

Venez découvrir sur les planches la quinzaine de comédiens en herbe, élèves du Lycée Guy Cudell pour la plupart. Les pérégrinations du jeune étudiant Momo sont racontées à travers un voyage jalonné de rencontres avec des génies scientifiques du Moyen-Âge arabo-musulman : Algorizmi, Albategnius, Alhazen, Rhazès, Dreses, Averroès, Maïmonide, Ibn Arabi... Mis en scène par Maroine Amimi (prix du jeune espoir belge de théâtre en 2013), les thèmes d'auto-dévalorisation culturelle, d'intolérance religieuse, de la conception du djihad, de la liberté d'expression, de la discrimination à l'égard des femmes... sont ici abordés avec drôlerie et douceur afin de lever le voile sur la richesse intellectuelle d'une civilisation trop sou-

vent et injustement vilipendée. D'autre part, ce projet permet également de sensibiliser les jeunes élèves tentés par le repli identitaire en leur rappelant ce que leurs ingénieux prédécesseurs ont légué à la postérité sous l'égide d'un islam ouvert et tolérant.

De surcroît, si la pièce peut susciter un intérêt plus poussé pour les sciences et lutter contre la désaffection des filières scientifiques dans l'enseignement supérieur, alors ce projet verra ses objectifs décuplés.

L'ULB s'est associée au Lycée en proposant, parallèlement, son exposition itinérante « À la découverte de l'âge d'or des sciences arabes » accompagnée de visites guidées.

**INFO Réservation** pour le 22.04.2016 - 19h30 : [dixit@stjosse.irisnet.be](mailto:dixit@stjosse.irisnet.be)  
Passage 44, Bd du Jardin botanique 44 - 1000 Bruxelles  
[www.lyceeguycudell.info](http://www.lyceeguycudell.info)

## Oosten vs Westen ?

### « Dixit Algorizmi »

Het **toneelproject *Dixit Algorizmi*** (De arabesken van de kennis) is vorig jaar tot stand gekomen in het Guy Cudell Lyceum uit de pen van Sabiha El Youssfi, naar aanleiding van een opmerking die viel door een jonge leerling met de Arabische cultuur wanneer hij ondervraagd werd in de les Frans. Toen hij het antwoord op een vraag niet wist, rechtvaardigde deze leerling zich door te antwoorden : « *Arabieren weten niets!* ». Deze onschuldige bedenking geeft tegelijk een zekere zelfspot weer en meer nog, een reële onwetendheid over wat betreft de talloze bijdragen van de Arabische wereld in de Westerse geschiedenis.

Gemakkelijke veralgemeningen voeden vandaag het beeld waarbij een «ontwikkeld» Westen en een «duister» Oosten tegenover elkaar zouden staan. En nochtans...Terwijl oorlogen, hongersnood en epidemieën het middeleeuws Westen decimeerden, schitterde het Oosten in de meest gevarieerde domeinen : astronomie, wis-kunde, geneeskunde, kunst enz. Wat sommigen onderschatten of niet weten bevestigt de geschiedenis. Zonder de vertoning te doen verzanden in oneindige polemieken, herinnert het stuk *Dixit Algorizmi* er eenvoudigweg aan dat het niet verstandig zou zijn om een beschaving af te meten aan een andere, aangezien ze in werke-



## Het succes van schaakles

De leerlingen van het Guy Cudell Lyceum zijn 2<sup>de</sup> geëindigd bij de Interscholaire schaakcompetities 2016 van de «Brussels Chess Club», juist na het Atheneum Robert Catteau van de Stad Brussel.

Gefeliciteerd M. Smirani Tarak, leraar wetenschappen, die dit project leidt sedert het begin van het jaar in het kader van het Algemeen Actieproject voor de Gedifferentieerde Omkadering 2015-16 (PGAED). Gedifferentieerde omkadering laat toe om zowel materiële als menselijke bijkomende middelen toe te kennen aan instellingen gelegen in moeilijke wijken. Bovendien heeft de Franstalige Schaakfederatie van België, met de steun van het Ministerie van Onderwijs, aan een veertigtal Franstalige scholen, waaronder het Guy Cudell Lyceum, een kit toegekend met schaakspellen bestaande uit 12 schaakborden en 1 wandschaakbord in het kader van «Schaken op school».

**INFO Dienst Onderwijs**  
T 02 220 25 62  
[jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)

lijkheid schatplichtig zijn aan elkaar. Het benadrukt het feit dat kennis niet Westers is noch Oosters, dat ze eenvoudigweg menselijk is en wordt overgedragen dankzij uitwisselingen die tot stand komen met een gemeenschappelijke doelstelling: het welzijn van alle individuen, ongeacht hun afkomst of hun overtuigingen.

Zich ervan bewust zijnde dat ontwikkeling enkel kan worden bereikt met wederzijdse consideratie, stelt Dixit Algorizmi de toeschouwers voor om terug te keren in de tijd en de belangrijke bijdrage te (her)ontdekken van het Oosten aan het wereldwijd wetenschappelijk erfgoed. Dit spektakel, waarvan de volgende voorstelling plaatsvindt op **22 april in Passage 44**, onthult de geheimen van een gebied waar Indiërs, Egyptenaren, Chinezen, Perzen, Arabieren, moslims, joden, christenen, zoroasters, sabeïsten en atheïsten hun steentje hebben bijgedragen aan het opbouwen van een kennis die vandaag verspreid is over de vier uithoeken van de wereld.

Kom het vijftiental amateur-toneelspelers op het podium ontdekken, grotendeels leerlingen van het Guy Cudell Lyceum. De omzwervingen van de jonge student Momo worden verteld door een reis met een aaneenschakeling van ontmoetingen met wetenschappelijke genieën van de Arabisch-mohammedaanse Middeleeuwen: Algorizmi, Albatagnius, Alhazen, Rhazès, Dreeses, Averroès, Maimonide, Ibn Arabi... Naar de regie van Maroine Amimi (prijs van de jonge Belgische belofte van theater in 2013) worden de thema's van culturele zelfspot, religieuze intolerantie, de ontwikkeling van de jihad, vrije meningsuiting, discriminatie van de vrouw...hier aangekaart met humor en zachtheid om een licht te werpen op de intellectuele rijkdom van een beschaving die te vaak onterecht wordt gevisieerd. Anderzijds laat dit project tevens toe om jonge leerlingen die de neiging hebben om in zichzelf te keren, te sensibiliseren door hen te herinneren aan wat hun ingenieuze voorgangers hebben nagelaten aan de volgende generaties dankzij een open en tolerante islam.

Als het stuk daarbij nog meer interesse kan opwekken voor wetenschappen en de terugval van wetenschappelijke studierichtingen in het hoger onderwijs kan tegengaan, dan worden de doelstellingen van dit project vermenigvuldigd.

De VUB heeft zich aangesloten bij het Lyceum door parallel met het theaterstuk haar reizende tentoonstelling «*Op ontdekking van het gouden tijdperk van de Arabische wetenschappen*» voor te stellen, samen met geleide bezoeken.

**INFO Reservatie** voor 22.04.2016 -19u30: [dixit@stjosse.irisnet.be](mailto:dixit@stjosse.irisnet.be)  
**Passage 44** Kruidtuinlaan 44 - 1000 Brussel [www.lyceeguycudell.info](http://www.lyceeguycudell.info)







## Du respect pour toutes et tous

La commune de Saint-Josse, ayant la volonté de mettre l'accent sur l'égalité hommes-femmes, a lancé, ce 8 mars 2016, l'exposition « *Cris de femmes* » de l'artiste marygoR à la bibliothèque, date toute trouvée pour souligner la journée internationale des droits des femmes.

Visibles durant un mois, les œuvres de la peintre autodidacte marygoR sont le résultat d'une création intensive basée sur des recherches de documents traitant des différents types de violences que subissent les femmes. marygoR tente de communiquer ces maltraitements inacceptables et souvent obscurs. En essayant de rendre visible l'invisible, elle espère modestement aider les femmes victimes de ces violences, quelles qu'elles soient, à avoir le courage d'en parler afin d'être aidées comme elles le méritent pour sortir de l'enfer. Les tableaux sont d'ailleurs mis en vente par l'artiste au profit de l'association tennodoise *La Voix des femmes*.

Par ailleurs, un « Plan local de lutte contre les violences » verra le jour et prévoira une série d'outils d'information et d'actions concrètes

pour informer et sensibiliser les habitant-e-s à l'importance de la lutte contre les violences.

La commune, en collaboration avec la Plateforme de lutte contre les violences entre partenaires et familiales, réédite une brochure bilingue gratuite reprenant tous les services pouvant venir en aide aux personnes qui souhaitent dire NON aux violences. Elle propose aussi une série de cartes postales à collectionner avec des messages porteurs d'égalité de genres.

L'exposition sera visible **jusqu'au 8 avril 2016** à la bibliothèque communale de Saint-Josse.

**INFO Bibliothèque communale (fr)** rue de la Limite 2 - lu : 16-18 h | ma : 12-17 h | me : 14-19 h | je : 11-17 | sa : 9-13 h • **Service DESLI - Égalité des chances** T 02 220 27 92 – [mbogdeva@stjosse.irisnet.be](mailto:mbogdeva@stjosse.irisnet.be)

## Lutter contre le surendettement

Les dettes, les factures trop lourdes à payer, des frais inattendus, les accidents de la vie... Nous pouvons tous nous retrouver un jour face à ces problèmes! Certains jours, c'est trop difficile: les courriers font peur, les démarches administratives sont compliquées, il faut se serrer la ceinture...

À Saint-Josse, il existe deux lieux de référence pour vous aider à trouver des solutions et pouvoir mettre la tête hors de l'eau: il s'agit du service communal de Guidance budgétaire & le **service de Médiation de dettes du CPAS** de Saint-Josse.

Le **service de Guidance budgétaire**, situé rue de la Poste 51, offre une assistance gratuite dont l'objectif est d'aider les personnes à mieux maîtriser leur budget et leur porte-monnaie. Géré par une équipe de la Maison de la Famille, le service fonctionne sur base d'entretiens individuels auprès de l'assistante sociale ou via des animations collectives thématiques visant à améliorer au quotidien la gestion financière d'un ménage.

Lors du suivi personnel, l'assistante sociale offre une écoute et un soutien. Un point sur la situation financière permet d'élaborer un plan d'apurement, d'expliquer les démarches et décomptes à faire auprès des créanciers, de connaître ses droits et répondre à ses devoirs, d'apprendre à contrôler ses dépenses et mieux maîtriser son budget.

Les **groupes de soutien**, quant à eux, sont un lieu de paroles et d'échanges pour parler sans complexe de ses problèmes d'argent. Les thèmes sont traités sous différentes formes: ateliers, débats, séances d'information, projets, sorties.

En favorisant le bien-être social des habitants et le vivre-ensemble, la commune et la Maison de la Famille souhaitent apporter conjointement une aide utile aux ménages, familles, seniors qui veulent sortir ou éviter à tout prix la spirale de l'endettement ou de la précarité.

**INFO Service de Guidance budgétaire** rue de la Poste 51 - Les entretiens se font sur rendez-vous: T 02 217 41 86 - G 0496 94 44 83  
[ct.hoh@maisonfamille.be](mailto:ct.hoh@maisonfamille.be) - [delphine.berghmans@maisonfamille.be](mailto:delphine.berghmans@maisonfamille.be)

## Interagir dans un projet intergénérationnel

Le projet «*Inter-âgir*» du service *Rivage-den zaet* (à deux pas de l'esplanade Madou) **recherche des seniors** prêts à partager un peu de leur temps libre pour échanger leurs savoirs et participer à des ateliers créatifs intergénérationnels gratuits avec des enfants de 6 à 12 ans : activités jardinières, éveil musical, chant, théâtre, bricolage, jeux de mémoire, ligne du temps, jeux de société, activités langagières, visite de Musées, balade à la Forêt de Soignes... Les rencontres se font après l'école et les activités débutent par un temps d'aide aux devoirs.

Les lundis (15h30-17h30):  
jeux langagiers

Les mercredis (13h30-15h30):  
échanges de savoirs

**INFO S.S.M. Rivage-den zaet** rue de l'Association 15 - 1000 Bruxelles  
G 0493 67 64 86 - T 02 550 06 70 -  
[www.interagir.be](http://www.interagir.be)

## Interageren in een intergeneratieel project

Het project «*Inter-âgir*» van de dienst *Rivage-den zaet* (op twee stappen van het Madouplein) **zoekt senioren** die bereid zijn om een beetje tijd vrij te maken om hun kennis uit te wisselen en deel te nemen aan gratis intergeneratiele creatieve workshops met kinderen van 6 tot 12 jaar: tuinactiviteiten, kennismaking met muziek, zang, theater, knutselen, geheugenspelletjes, tijdslijn, gezelschapspelletjes, taalactiviteiten, bezoek aan Musea, wandeling in het Zoniënwoud... De ontmoetingen vinden plaats na school en de activiteiten starten met huiswerkhulp.  
Op maandag (15u30-17u30):  
taalspelletjes  
Op woensdag (13u30-15u30):  
uitwisseling van kennis

**INFO S.S.M. Rivage-den zaet**  
Verenigingstraat 15 - 1000 Brussel  
- G 0493 67 64 86 - T 02 550 06 70 -  
[www.interagir.be](http://www.interagir.be)

## Respect voor iedereen

De gemeente Sint-Joost, die de aandacht wil vestigen op de gelijkheid mannen-vrouwen, lanceerde op 8 maart 2016 een tentoonstelling «*Cris de femmes*» van de kunstenares marygoR in de franstalige bibliotheek, een uitgelezen datum om de internationale dag van de vrouwenrechten kracht bij te zetten.

Het werk van de autodidactische schilderes marygoR is het resultaat van een intensieve creatie, gebaseerd op onderzoeken van documenten die handelen over de verschillende types van geweld dat vrouwen ondergaan. marygoR tracht deze onaanvaardbare en vaak verborgen mishandelingen over te brengen. Door te proberen om het onzichtbare zichtbaar te maken, hoopt ze op een bescheiden manier bij te dragen tot het helpen van deze vrouwen die slachtoffer zijn van dit geweld, ongeacht wie het zijn, zodat ze de moed krijgen om erover te praten en de hulp krijgen die ze verdienen om uit de hel te raken. De schilderijen werden overigens te koop gesteld door de kunstenares ten voordele van de Tennoodse vereniging *La Voix des femmes*.

Daarnaast zal een «Lokaal plan in de strijd tegen geweld» tot stand worden gebracht met een reeks middelen om te informeren en concrete acties om de inwoners te informeren en te sensibiliseren rond het belang van de strijd tegen geweld. In een eerste fase zal de gemeente, in samenwerking met het Platform tegen partner- en intrafamiliaal geweld, een gratis tweetalige brochure heruitgeven, waarin alle diensten worden opgenomen die personen kunnen helpen die NEEN willen zeggen tegen geweld. En ze biedt een reeks postkaarten aan om te verzamelen met boodschappen rond gendergelijkheid.

De tentoonstelling zal toegankelijk zijn tot **8 april 2016** in de gemeentelijke bibliotheek van Sint-Joost.

**INFO Gemeentelijke bibliotheek (fr)** Grensstraat 2 - ma: 16-18u | di: 12-17u | wo: 14-19u | do: 11-17u | za: 9-13u • Dienst DESLI – Gelijke kansen T 02 220 27 92 – [mbogdeva@stjosse.irisnet.be](mailto:mbogdeva@stjosse.irisnet.be)





## Bestrijden van overmatige schuldenlast

Schulden, te zware facturen om te betalen, onverwachte kosten, levensongevallen... Wij kunnen op een dag allemaal met dergelijke problemen te maken krijgen! Sommige dagen zijn moeilijk: de brieven die in de bus vallen zijn angstaanjagend, de administratieve stappen ingewikkeld en we moeten de riem aanhalen...

In Sint-Joost bestaan er twee referentiepunten om u te helpen oplossingen te vinden en het hoofd boven water te houden: het betreft de gemeentelijke dienst voor Budgetbegeleiding & **de dienst Schuldbeoordeling van het OCMW Sint-Joost**.

De **dienst Budgetbegeleiding**, gelegen in de Poststraat 51, biedt gratis bijstand met tot doel personen te helpen om hun budget en hun portemonnee beter te beheren. De dienst, die beheerd wordt door een ploeg van Maison de la Famille, functioneert op basis van individuele gesprekken bij de sociaal assistente of via thematische collectieve animaties om het dagelijks financieel beheer van de huishoudens te verbeteren.

Tijdens de persoonlijke opvolging biedt de sociaal assistente een luisterend oor en steun. Een overzicht van de financiële situatie laat toe om een aanzuiveringsplan uit te werken, om de stappen en de afrekeningen uit te leggen die moeten worden uitgevoerd ten op-

zichte van de schuldeisers, om uw rechten te kennen en te voldoen aan uw verplichtingen, om uw uitgaven te leren controleren en uw budget beter te beheren.

De **steungroepen** kunnen gebruik maken van een plaats voor gesprekken en uitwisselingen om zonder complexen te praten over hun geldproblemen. De thema's worden behandeld in verschillende vormen: workshops, debatten, informatiesessies, projecten, uitstappen. Door het sociale welzijn en het samenleven van de inwoners te bevorderen, willen de gemeente en Maison de la Famille gezamenlijk nuttige hulp bieden aan de huishoudens, gezinnen, senioren die willen vermijden om in de spiraal te komen van schuldenlast en kwetsbaarheid of die er willen uitkomen.

**INFO Dienst Budgetbegeleiding** Poststraat 51 - De gesprekken zijn op afspraak: T 02 217 41 86 - G 0496 94 44 83 - [ct.hoh@maisonfamille.be](mailto:ct.hoh@maisonfamille.be) - [delphine.berghmans@maisonfamille.be](mailto:delphine.berghmans@maisonfamille.be)



## Journée propreté, à vos balais !

Comme chaque printemps, les communes de la Région encouragent les habitants à faire place nette devant leur porte pour les aider à rendre la ville plus conviviale.

Pour l'édition 2016 à Saint-Josse, la commune vous invite à marquer le coup le jeudi **21 avril**. Dès 10h le Cortège propreté sillonnera les rues de Saint-Josse au son des klaxons des véhicules des agents de propreté. N'hésitez pas à marquer votre soutien en devenant un ambassadeur propreté ce jour-là, balai sous le bras.

5 stands d'information seront dispersés pour que vous puissiez rencontrer les balayeurs de quartier, découvrir le nouveau sac de collecte organique orange, prendre connaissance des nouveaux cendriers encastrés dans le sol ou encore se rappeler des avantages et des horaires du parc à conteneurs. Vous les trouverez place Saint-Josse / place Houwaert / placette rue Verte / Rivière / Botanique / Esplanade Madou.

Les écoles primaires Henri Frick et la Nouvelle École ont bénéficié d'animations menées spécifiquement par l'Agence Bruxelles propreté et se joindront également au Cortège propreté pour terminer la session en beauté.

Nous vous attendons également vers 13h pour la photo souvenir « Saint-Josse Net 7j/7 » à l'esplanade Madou et profiter également de ce nouvel espace de convivialité, et partager vos expériences propreté. Animation musicale et food truck, agrémenteront la fin de cette tournée.

**INFO Point de départ:** 10h - Av. de l'Astronomie • **Stands:** 9h30-12h30 **Animation & foodtruck** à l'Esplanade Madou: 12h30-14h  
**Renseignements:** Service Propreté - T 02 220 25 20 - [javiles@stjosse.irisnet.be](mailto:javiles@stjosse.irisnet.be)

## Nouveaux sacs de collecte organique

Depuis plusieurs années des nouveaux comportements de tri des déchets ont été adoptés par l'ensemble des bruxellois, ce qui a permis d'améliorer sensiblement le recyclage.

Les objectifs européens se font de plus en plus pressants afin de diminuer drastiquement l'impact sur l'environnement. La réduction des déchets et l'utilisation de produits biodégradables sont aujourd'hui indispensables pour obtenir de nouveaux résultats.

Le **sac orange** a fait son apparition dans quelques communes pilotes, pour certaines depuis 2013, (Auderghem, Evere, Schaerbeek, Etterbeek, Woluwe-Saint-Lambert, Forest, Saint-Gilles, Woluwe-Saint-Pierre) afin de diminuer jusqu'à 50 % les déchets organiques du sac blanc. La commune de Saint-Josse en fait aujourd'hui partie **sur base volontaire** des habitants. Pour cela, il suffit de s'inscrire sans tarder sur [www.be-organic.be](http://www.be-organic.be) ou de téléphoner au 0800 981 81 afin de recevoir gratuitement les sacs-poubelles oranges durant toute la durée du test. Ramassé **une fois par semaine**, le **lundi après-midi**, le sac orange doit être sorti avant 12h.

La généralisation de cette collecte à l'ensemble de la Région serait prévue pour fin 2016-début 2017 sur base volontaire. Il ne sera alors plus nécessaire de s'inscrire.

Le tri des déchets organiques permet de mieux les valoriser grâce à la biométhanisation. Celle-ci permet alors de produire de l'électricité verte avec récupération de la chaleur et du compost.

### Seuls les déchets suivants sont acceptés :

- restes de repas
- épiluchures de fruits et légumes

- marcs de café et sachets de thé
- papiers essuie-tout non imbibés de produits chimiques
- mouchoirs et serviettes en papier
- aliments périmés (sans emballages)
- emballages biodégradables (sacs bio)

#### les déchets suivants sont refusés :

- os, carcasses, arêtes
- coquilles d'œufs, de noix, d'huitres, de moules...
- noyaux
- déchets de jardin (branchages, feuilles mortes, fleurs fanées, mauvaises herbes, plantes, tailles de haies et d'arbustes, tontes de pelouse) – à mettre dans le sac vert
- litières, même biodégradables
- cendres de bois
- langes

**INFO Service Propreté** T 02 220 25 20 - [javiles@stjosse.irisnet.be](mailto:javiles@stjosse.irisnet.be)  
[www.be-organic.be](http://www.be-organic.be)

## Dag van de netheid, bezem in de aanslag!

Zoals iedere lente moedigen de gemeenten van het Gewest de inwoners aan om schoon te vegen voor hun deur om hen te helpen de stad aangenamer te maken.

Voor de editie 2016 in Sint-Joost, nodigt de gemeente u uit om allen mee te doen op donderdag **21 april**. Vanaf 10u zal de Netheidsopocht de straten van Sint-Joost doorkruisen op de tonen van de claxons van de voertuigen van de netheidsagenten. Aarzel niet om uw steun te uiten door op die dag netheidsambassadeur te worden, met de bezem onder de arm.

5 informatiestands zullen verspreid staan zodat u de vegers van de wijk kan ontmoeten, de nieuwe organische oranje ophaalzak kan ontdekken, kennis kan nemen van de nieuwe asbakken ingebouwd in de grond of worden herinnerd aan de voordelen en de openingsuren van het containerpark. U vindt deze stands op het Sint-Joostplein, Houwaertplein / pleintje Groen/Rivierstraat / Kruidtuin / Madouplein.

De basisscholen Henri Frick en la Nouvelle École konden genieten van animaties die specifiek werden gevoerd door het Agentschap Net Brussel en zullen eveneens deelnemen aan de Netheidsopocht om de sessie in schoonheid te eindigen.

Wij verwachten u tevens rond 13u voor de gebruikelijke foto « Sint-Joost Net 7d/7 » op het Madouplein en geniet ondertussen van deze nieuwe aangename ruimte om uw netheidservaringen te delen. Muzikale animatie en een food truck zullen het einde begeleiden van deze rondgang.

**INFO Vertrekpunt:** 10u - Sterrenkundelaan • **Stand:** 9u30-12u30  
**Animatie & foodtruck** op Madouplein: 12u30-14u  
**Dienst Netheid** T 02 220 25 20 - [javiles@stjosse.irisnet.be](mailto:javiles@stjosse.irisnet.be)

## Nieuwe organische ophaalzakken

Sedert verschillende jaren wordt door alle Brusselaars een nieuw sorteergedrag aangenomen, hetgeen toegelaten heeft om hun recycling aanzienlijk te verbeteren. De Europese doelstellingen worden steeds dringender teneinde de impact op het leefmilieu drastisch te verminderen. Afvalvermindering en het gebruik van bio-afbrekbare producten zijn vandaag onontbeerlijk om nieuwe resultaten te bekomen.

De **oranje zak** verscheen in enkele pilotgemeenten, voor sommige sedert 2013, (Oudergem, Evere, Schaarbeek, Etterbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe, Vorst, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Woluwe) om de organische afvalstoffen van de witte zak tot 50% te verminderen. Vandaag maakt de gemeente Sint-Joost hier deel van uit **op vrijwillige basis** van de inwoners. Hiervoor volstaat het om zo spoedig mogelijk in te schrijven op [www.be-organic.be](http://www.be-organic.be) of naar 0800 981 81 te bellen om gratis de oranje vuilniszakken te ontvangen tijdens de hele duur van de test. De oranje zak, die één maal per week, op maandag namiddag wordt opgehaald, dient te worden buitengezet vóór 12u.

De veralgemening van deze ophaling voor heel het Gewest zou voorzien zijn voor eind 2016-begin 2017 op vrijwillige basis. Het zal dus niet meer nodig zijn om in te schrijven.

De organische afvalsortering laat toe om het afval beter te valoriseren dankzij biomethanisatie. Deze maakt het mogelijk om groene elektriciteit te produceren met warmterecuperatie en compost.

#### Enkel de volgende afvalstoffen worden aanvaard :

- maaltijdresten
- schillen van fruit en groenten
- koffiedik en theezakjes
- keukenpapier zonder chemische producten
- papieren zakdoeken en servetten
- vervallen voedingswaren (zonder verpakking)
- bio-afbrekbare verpakkingen (biozakken)

#### De volgende afvalstoffen worden geweigerd :

- beenderen, skeletten, graten
- schelpen van eieren, noten, oesters, mosselen...
- pitten
- tuinafval (takken, dode bladeren, verwelkte bloemen, onkruid, planten, haag- en struiksnoei, afgemaaid gras) – te deponeren in de groene zak
- kattenbakvulling, zelfs geen bio-afbrekbaar
- houtskool
- luiers

**INFO Dienst Netheid** T 02 220 25 20 - [javiles@stjosse.irisnet.be](mailto:javiles@stjosse.irisnet.be)  
[www.be-organic.be](http://www.be-organic.be)





## Succès incontestable pour les primes communales à la rénovation

Saint-Josse jouit d'un patrimoine immobilier incroyablement riche mais tout aussi vieillissant. La rénovation du bâti est donc incontournable, d'autant qu'elle bénéficie au bien-être de tous, notamment en recréant le sentiment de sécurité, en participant à la réappropriation de l'espace public et en contribuant à l'effort pour l'environnement.

Pourtant la majorité des propriétaires ne sont pas financièrement en mesure de réaliser les rénovations nécessaires, et même si des primes existent pour les soutenir, la complexité des démarches administratives achève souvent de les dissuader d'entreprendre des travaux.

La commune de Saint-Josse encourage les propriétaires et les commerçants à rénover leurs biens en leur offrant un accompagnement et en leur octroyant des primes à la rénovation, sous la forme de chèques forfaitaires couvrant six types de travaux (façade, toiture, isolation de la toiture, châssis, électricité et chaudière) ainsi que l'embellissement des devantures commerciales. La hauteur des primes octroyées varie en fonction de trois niveaux de revenus et selon que le bien est situé ou non dans le périmètre du Contrat de quartier « Axe Louvain ». **6 mois après l'entrée en vigueur de ces nouvelles dispositions, le premier bilan fait état d'un véritable succès.**

Depuis son ouverture, le Guichet Primes, chargé d'informer et d'accompagner les propriétaires dans leurs démarches, **a traité pas moins de 337 dossiers**, soit une moyenne de 37 nouveaux dossiers tous les mois. Ces excellents chiffres de fréquentation démontrent que le Guichet répond à une véritable demande. Par ailleurs, **67 % des personnes qui sont passées par le Guichet Primes sont des propriétaires à faibles revenus.**

Ainsi, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 décembre 2015, 107 primes communales de rénovation ont été délivrées, pour un montant total de 63 044 €. C'est **7 fois plus qu'en 2014** où, au cours de la même période, 18 primes seulement avaient été délivrées pour un montant de 8 630 €. Les rénovations concernent également près de **3 fois plus d'immeubles**: 41 en 2015 contre 15 en 2014. En parallèle avec les primes de la Région bruxelloise, ce sont donc 80 immeubles qui ont pu faire l'objet d'une rénovation durant les 6 derniers mois de 2015, donnant ainsi un immense coup d'accélérateur à la rénovation du bâti tennoodois. L'augmentation considérable du taux de remboursement – allant parfois jusqu'à 100 % dans le Contrat de quartier – a en effet rendu possible nombre de travaux qui n'auraient pas été entamés sans ces nouveaux avantages.

En 2016, près de 200 000 € seront dégagés pour poursuivre la réalisation de ce projet à succès, dont un tiers sera financé sur fonds propres et les deux autres tiers par la Région bruxelloise. De quoi permettre à Saint-Josse et à ses habitants de continuer à construire ensemble leur avenir.

**INFO Guichet Primes** rue des Deux Églises 131 - T 02 230 56 04  
[primes@stjosse.irisnet.be](mailto:primes@stjosse.irisnet.be) • **Horaires de permanence**: mardi: 16h-19h  
 mercredi: 12h-16h30 - jeudi: 08h-13h

# « Duidelijk succes voor de gemeentelijke renovatiepremies »

Sint-Joost geniet van een onroerend erfgoed dat ongelooflijk rijk maar tevens verouderd is. De renovatie van de gebouwen is dus onvermijdelijk, zeker omdat deze het welzijn bevorderen van iedereen, met name door het veiligheidsgevoel terug te brengen, door ertoe bij te dragen dat de openbare ruimte opnieuw kan worden ingenomen en door een inspanning te leveren voor het leefmilieu.

Nochtans is de meerderheid van de eigenaars financieel niet in de mogelijkheid om de nodige renovaties uit te voeren, en ook al bestaan de premies om hen te ondersteunen, de complexiteit van de administratieve stappen zorgt er vaak voor dat ze ontmoedigd raken om werken te ondernemen.

De gemeente Sint-Joost heeft besloten om de eigenaars en de handelaars aan te moedigen om hun goed te renoveren door hen een begeleiding aan te bieden en renovatiepremies toe te kennen, in de vorm van forfaitaire cheques die zes types van werken dekken (gevel, dak, dakisolatie, ramen, elektriciteit en verwarmingsketel) alsook de verfraaiing van de handelsgevels. De hoogte van de toegekende premies varieert in functie van drie inkomensniveau's en naargelang het goed al dan niet gelegen is in de perimenter van het Wijkcontract «As Leuven». **6 maanden na de inwerkingtreding van deze nieuwe bepalingen getuigt de eerste balans van een duidelijk succes.**

Sedert zijn opening heeft het Premieloket, belast met het informeren en begeleiden van de eigenaars bij hun administratieve stappen, **niet minder dan 337 dossiers behandeld**, hetzij een gemiddelde van 37 nieuwe dossiers elke maand. Deze uitstekende bezoekcijfers tonen aan dat het Loket beantwoordt aan een reële vraag. Overigens zijn **67 % van de personen die het Premieloket bezochten eigenaars met een laag inkomen**. Volgens Emir Kir, Burgemeester van Sint-Joost is «dat het bewijs dat een beleid van hulp bij renovatie een reële noodzaak is en zijn doelpubliek bereikt».

Zo werden tussen 1 juli en 31 december 2015 niet minder dan 107 gemeentelijke renovatiepremies uitgereikt, voor een totaal bedrag van 63.044€. Dat is **7 maal meer dan in 2014**, waar in de loop van dezelfde periode slechts 18 premies werden uitgereikt voor een bedrag van 8.630€. De renovaties betreffen tevens **bijna 3 maal meer woongebouwen**: 41 in 2015 tegenover 15 in 2014. Parallel met de premies van het Brussels Gewest konden dus 80 woongebouwen worden gerenoveerd gedurende de laatste 6 maanden van 2015, waarmee de renovatie van de Tenuddse gebouwen meteen in een stroomversnelling is gekomen. De aanzienlijke stijging van het terugbetalingspercentage – dat soms tot 100 % gaat in het Wijkcontract – heeft immers tal van werken mogelijk gemaakt die niet zouden zijn gestart zonder deze nieuwe voordelen.

In 2016 zal bijna 200.000€ worden vrijgemaakt om dit succesvolle project verder te kunnen uitvoeren, waarvan een derde zal worden

gefinancierd op eigen fondsen en de twee andere derden door het Brussels Gewest. Dit laat Sint-Joost en haar inwoners toe om samen verder hun toekomst op te bouwen.

**INFO Premieloket** Tweekerkenstraat 131 - T 02 230 56 04  
[premies@stjoost.irisnet.be](mailto:premies@stjoost.irisnet.be) • **Uurrooster permanentie**: dinsdag: 16u-19u  
woensdag: 12u-16u30 - donderdag: 08u-13u

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

PROFITEZ DES AIDES PUBLIQUES POUR RÉDUIRE LE COÛT DE VOS TRAVAUX!  
GENIET VAN DE OPENBARE STEUN OM DE KOSTEN VAN UW WERKEN TE VERMINDEREN!

**TOEGEVOEGDE WAARDE**  
Jusqu'à 9 400€ de primes  
Tot 9 400€ van premies

**RENOVATIE VAN DE GEVEL**  
Jusqu'à 5 000€ de primes + Réduction fiscale  
Tot 5 000€ van premies + fiscale aftrek

**RENOVATIE VAN DE DAKEN**  
Jusqu'à 5 000€ de primes  
Tot 5 000€ van premies

**RENOVATIE VAN DE RAMEN**  
Jusqu'à 4 000€ de primes  
Tot 4 000€ van premies

**RENOVATIE VAN DE VERWARMINGSKETEL**  
Jusqu'à 3 000€ de primes  
Tot 3 000€ van premies

**RENOVATIE VAN DE ELEKTRICITEIT**  
Jusqu'à 3 000€ de primes  
Tot 3 000€ van premies

**RENOVATIE VAN DE DAKISOLATIE**  
Jusqu'à 4 000€ de primes  
Tot 4 000€ van premies

**HANDELSGEVEL**  
Jusqu'à 4 500€ de primes  
Tot 4 500€ van premies

**VERWARMINGSKETEL**  
Jusqu'à 4 500€ de primes  
Tot 4 500€ van premies

Service de quartier Services aux entrepreneurs et artisans  
Premieloket Premies voor renovatie werken tot 12.000 € tot 31 december 2015 en tot 15.000 € tot 31 december 2016  
Premieloket Premies voor renovatie werken tot 12.000 € tot 31 december 2015 en tot 15.000 € tot 31 december 2016

100 Rue Desse Eggen 101  
Tweekerkenstraat 131  
T 02 230 56 04  
premies@stjoost.irisnet.be  
www.stjoost.be

## Stationnement réservé aux PMR

Sur le territoire de Saint-Josse, 74 places de parking sont mises à la disposition des personnes à mobilité réduite (PMR) afin de faciliter leurs déplacements dans la commune. Clairement identifiables par la couleur bleue et un pictogramme au sol, les emplacements sont accompagnés d'un panneau rappelant l'exclusivité de la place.

La carte européenne de stationnement pour personnes handicapées est délivrée par le SPF (Service Public Fédéral) Sécurité sociale et tient lieu de dérogation (carte de riverain non nécessaire).

Un nouvel emplacement pourrait être déterminé (pas attribué!) par la commune, après enquête administrative et de police, si un habitant à mobilité réduite dispose de la carte et est réellement limité dans sa mobilité. À noter que les emplacements ne sont jamais nominatifs et sont donc utilisables par tous les porteurs de la carte officielle. Un formulaire peut être rempli auprès du service Mobilité.

Même pour quelques minutes, il est tout simplement interdit d'y stationner si vous n'êtes pas détenteur de la carte (ou accompagnateur d'une personne handicapée qui dispose d'une carte). Il peut coûter aux distraits jusqu'à 110 € d'amende. Plus grave encore sont les utilisations abusives de la carte elle-même: si des membres de l'entourage de la personne handicapée l'utilisent alors que la personne n'est pas présente, par exemple, ou que la carte est encore utilisée après le décès du détenteur, la police peut dresser un PV pour les cartes détournées, contrefaites ou périmées.

**INFO Service Mobilité** T 02 220 26 38 - [scommerce@stjosse.irisnet.be](mailto:scommerce@stjosse.irisnet.be)  
[handicap.fgov.be/fr/mesures-sociales-et-fiscales/carte-de-stationnementparking.brussels](http://handicap.fgov.be/fr/mesures-sociales-et-fiscales/carte-de-stationnementparking.brussels)

## Parkeren voorbehouden aan PBM

Op het grondgebied van Sint-Joost worden 74 parkeerplaatsen ter beschikking gesteld van personen met beperkte mobiliteit (PBM) om hun verplaatsingen in de gemeente te vergemakkelijken. De plaatsen, die duidelijk herkenbaar zijn door de blauwe kleur en een pictogram op de vloer, worden begeleid van een bord dat herinnert aan de exclusiviteit van de plaats.

De Europese parkeerkaart voor gehandicapte personen wordt afgeleverd door de FOD (Federale Overheidsdienst) Sociale zekerheid en geldt als afwijking (bewonerskaart niet nodig).

Een nieuwe plaats zou kunnen worden bepaald (niet toegekend!) door de gemeente, na een administratief- en politieonderzoek, indien een inwoner met beperkte mobiliteit over de kaart beschikt en werkelijk beperkt is in zijn mobiliteit. Er dient te worden opgemerkt dat de plaatsen nooit op naam zijn en dus bruikbaar zijn door alle houders van de officiële kaart. Een formulier kan worden ingevuld bij de dienst Mobiliteit.

Zelfs voor enkele minuten is het eenvoudigweg verboden om er te parkeren indien u geen houder bent van de kaart (of begeleider van een gehandicapte persoon). Het kan onplettend tot 110 € boete kosten. Ernstiger zijn de misbruiken van de kaart zelf: indien personen uit de omgeving van de gehandicapte persoon de kaart gebruiken terwijl de persoon niet aanwezig is, bijvoorbeeld, of de kaart nog gebruikt wordt na het overlijden van de houder, dan kan de politie een PV opstellen voor vervalste, nagemaakte of vervallen kaarten.

**INFO Dienst Mobiliteit** T 02 220 26 38 - [scommerce@stjosse.irisnet.be](mailto:scommerce@stjosse.irisnet.be)  
<http://www.handicap.fgov.be/nl/sociale-en-fiscale-maatregelen/parkeerkaart>







## À quoi va ressembler le nouveau plan BUS ?

La STIB termine les consultations en vue de l'élaboration de son nouveau plan BUS. À cet effet, les habitants et usagers de Saint-Josse ont été interrogés sur leurs déplacements en janvier dernier et le Conseil Communal a également remis un avis le 25 février 2016 afin d'encourager la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles à chercher des solutions pour le réseau de bus surchargé dans les rues de Saint-Josse (Madou, ch. de Haecht/Méridien...), le quartier Nord trop peu desservi et les problèmes de ponctualité rencontrés sur certaines lignes. Il a également été souligné l'intérêt pour les habitants de bénéficier d'une nouvelle ligne qui garantirait l'accès depuis Saint-Josse au complexe sportif Georges Pêtre à Evere. Le déploiement du plan définitif devrait se faire progressivement de 2017 à 2019 et impactera plus fortement le nord et l'ouest de la Région.

INFO [www.planbusstib.be](http://www.planbusstib.be)

## Hoe zal het nieuwe BUSplan eruitzien ?

De MIVB voltooit de besprekingen met het oog op de uitwerking van zijn nieuw BUSplan. Hiertoe werden de inwoners en gebruikers van Sint-Joost ondervraagd over hun verplaatsingen in januari laatstleden en de Gemeenteraad heeft tevens een advies uitgebracht op 25 februari 2016 om de intercommunale vervoersmaatschappij van Brussel aan te moedigen om oplossingen te zoeken voor het overbelaste busnetwerk in de Sint-Jooststraat (Madou, Haachtsesteenweg/Middaglijnstraat...), de slechte verbindingen naar de Noordwijk en de stiptheidsproblemen op bepaalde lijnen. Er werd tevens nadruk gelegd op het belang voor de inwoners om te kunnen genieten van een nieuwe lijn die de toegang zou verzekeren vanaf Sint-Joost naar het sportcomplex Georges Pêtre in Evere. Het definitief plan zou geleidelijk tot stand moeten komen van 2017 tot 2019 en zal een sterkere impact hebben voor het noorden en het westen van het Gewest.

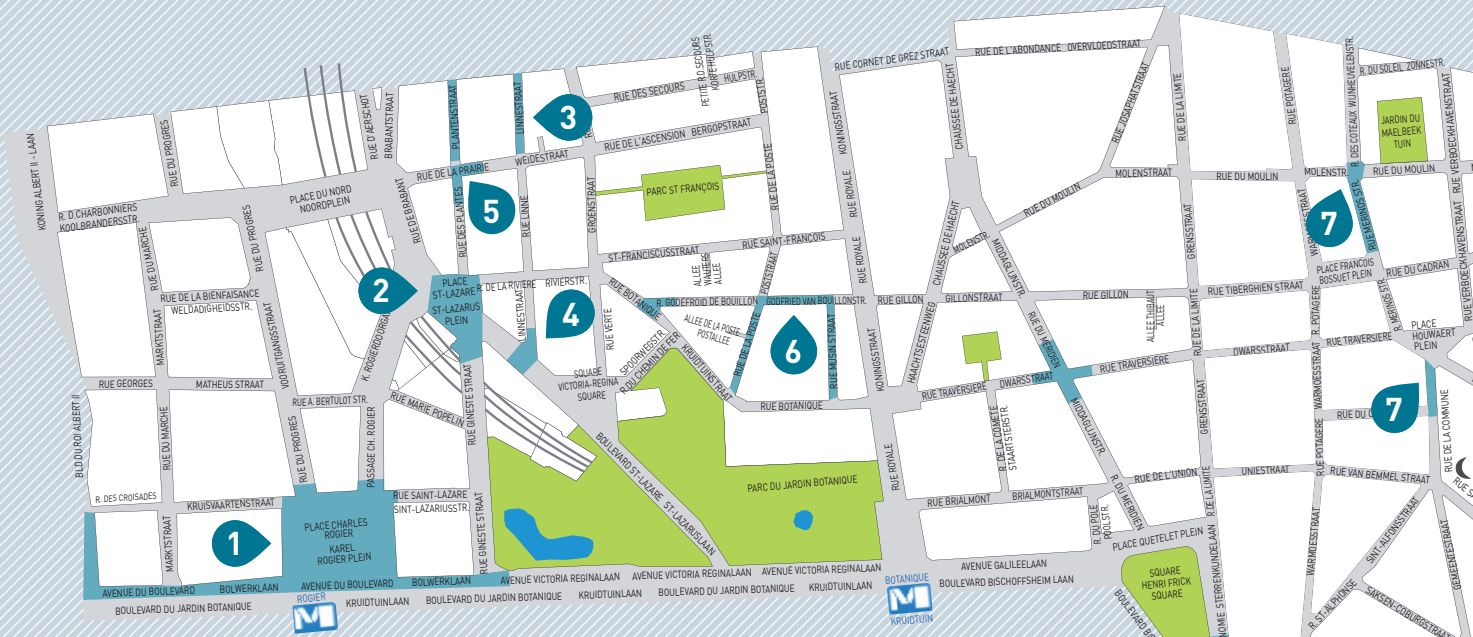
INFO [www.busplanmivb.be](http://www.busplanmivb.be)



# Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque mois, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour le printemps 2016:

Zoals iedere maand brengt 1210 een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor lente 2016:



**1**

## Rogier | Rogier

**Quoi:** les travaux de réaménagement de la place et de la station de métro Rogier vont se poursuivre jusqu'en 2016.

**Actuellement:**

- rénovation des trottoirs avec la pose des dalles en béton blanc.
- Placement de casse-vitesse
- Travaux de l'auvent
- Remplacement de la station Villo!

**Accessibilité de la place Rogier**

- Rue du Progrès en direction de la petite ceinture : mise à sens unique entre la rue des Croisades et le boulevard du Jardin botanique. Déviation via le boulevard Albert II
- Accès à la rue du Marché via la rue des Croisades
- Impossibilité de tourner à gauche vers la rue du Progrès (direction gare du Nord)

**2**

**Wat:** de heraanlegwerken van het plein en van het metrostation Rogier zullen voortduren tot 2016.

**Momenteel:**

- renovatie van de trottoirs met plaatsen van tegels in wit beton
- Plaatsing van verkeersdrempel
- Werken aan de luifel
- Herplaatsing van het Villo! station

**Toegankelijkheid van het Rogierplein**

- Vooruitgangstraat in de richting van de kleine ring : éénrichtingsverkeer tussen de Kruisvaartenstraat en de Kruidtuinlaan
- Omleiding via de Albert II-laan
- Toegang tot de Marktstraat via de Kruisvaartenstraat
- Niet mogelijk om links in te draaien naar de Vooruitgangstraat (richting Noordstation)

**3**

## Saint-Lazare Sint-Lazarus

**Quoi:** le chantier privé de construction de la « Silver tower », immeuble de bureaux avec parking et espace commercial sur la place Saint-Lazare entraîne une fermeture de circulation rue Gineste. Les travaux de fondation sont actuellement en cours.

**Quand:** fin des travaux estimée à la fin 2018

**Wat:** de privé-bouwwerk van de « Silver tower », kantoorgebouw met parking en handelsruimte op het Sint-Lazarusplein veroorzaakt de afsluiting voor het verkeer van de Ginestestraat. De funderingswerken zijn momenteel bezig.

**Wanneer:** einde van de werken geraamd einde 2018

**INFO Chantier St-Lazare Silver Tower | Werken Sint-Lazarus Silver Tower**  
Marc Fourdin : T 0498 944 304

**3**

## Linné/Plantes Linné/Planten

**Quoi:** Rénovation de 50 logements sociaux HBM, construction d'une nouvelle crèche et aménagement d'un espace vert semi-public. Pas de coupure de circulation.

**Quand:** fin des travaux estimée à la fin 2016

**Wat:** Renovatie van 50 sociale woningen GW, bouw van een nieuwe crèche en inrichting van een semi-publieke groene ruimte. Geen onderbreking van het verkeer.

**Wanneer:** einde van de werken geraamd eind 2016

4

### Linné/Saint-Lazare Linné/Sint-Lazarus

**Quoi :** le chantier privé de construction d'un immeuble de 9 appartements à l'angle rue de Linné/Boulevard Saint-Lazare.

**Quand :** fin des travaux estimée au début 2016

**Wat :** de privé- bouwverf van een gebouw met 9 appartementen op de hoek van de Linnéstraat/Sint-Lazaruslaan.

**Wanneer :** einde van de werken geraamd begin 2016

5

### Plantes/Prairie Planten/Weide

**Quoi :** le chantier du nouveau Commissariat Polbruno déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusque fin 2016

**Wat :** de werf van het nieuwe Commissariaat Polbruno reikt tot op het trottoir, de voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot eind 2016

6

### Musin/Bouillon/Poste Musin/Bouillon/Post

**Quoi :** Rénovation de 41 logements sociaux HBM en intérieur d'îlot. Pas de coupure de circulation.

**Quand :** fin des travaux estimée à l'été 2016

**Wat :** Renovatie van 41 sociale woningen GW op het binnenterrein van het huizenblok. Geen wegonderbreking.

**Wanneer :** einde werken geraamd zomer 2016

7

### Maelbeek (phase 3) Maalbeek (fase 3)

**Quoi :** Raccordements des maisons par Vivaqua (réseau d'assainissement, installation puits, renforts des égouts) (dates prévisionnelles)

• **rue des Coteaux :** la circulation est alternée à la limite de la rue du Soleil. Rue Saint-Josse : le tronçon en face du parc Liedekerke à la limite de la rue Verbist est fermé à la circulation. Coupures de la circulation également au carrefour des rues Charles VI/Saint-Josse jusqu'à fin mai 2016 et à l'angle des rues de la Commune/Chalet jusque juillet 2016.

**Quand :** jusque été 2016

**Wat :** Aansluiting van de huizen door Vivaqua (saneringsnetwerk, installatie putten, versterkingen van de riolen) (voorlopige data)

• **Wijnheuvelestraat :** alternerend verkeer op de grens van de Zonnestraat. Sint-Jooststraat : het gedeelte tegenover het Liedekerkepark op de grens van de Verbiststraat is afgesloten voor het verkeer. Onderbreking van het verkeer eveneens op het kruispunt van de Karel VI/Sint-Jooststraat tot eind mei 2016 en op de hoek van Gemeente/Chaletstraat tot juli 2016

**Wanneer :** tot zomer 2016.

9

### Astronomie/de Bériot Sterrenkunde/de Beriot

**Quoi :** L'avenue de l'Astronomie est ouverte aux véhicules dans un seul sens de circulation, de la Place Quetelet vers la Place Madou. Un tunnel sécurisé y a été installé, tant pour le passage des véhicules que pour celui des piétons.

Un arrêt temporaire « Astronomie » a été aménagé et est accessible pour les usagers qui se rendent en bus de la Place Madou vers la Place Quetelet.

**Quand :** Jusqu'en 2016

**Wat :** De Sterrenkundelaan is open voor voertuigen (bus, auto's) in één enkele rijrichting, van het Queteletplein richting het Madouplein. Er werd een veiligheidstunnel geïnstalleerd, zowel voor de doorgang van voertuigen als voor die van de voetgangers.

Er werd een tijdelijke halte « Sterrenkunde » ingericht en deze is toegankelijk voor de gebruikers die zich met de bus begeven van het Madouplein naar het Queteletplein.

**Wanneer :** tot 2016

10

### Liedekerke Liedekerke

**Quoi :** le chantier de la future crèche communale est en cours dans le cadre du Contrat de quartier durable par le service de Rénovation urbaine. Ce chantier déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusqu'en mai 2016

**Wat :** de werf van de toekomstige gemeentelijke crèche wordt in het kader van het Duurzame wijkcontract door de dienst voor Stadsvernieuwing. De werfinstallatie reikt tot op het trottoir, voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot mei 2016

8

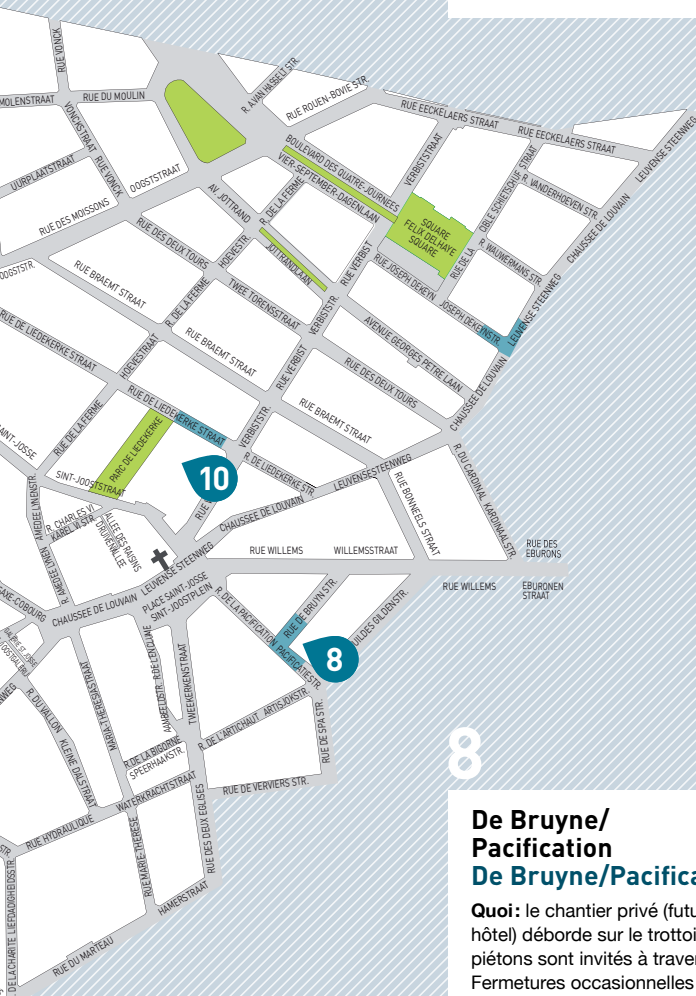
### De Bruyne/ Pacification De Bruyne/Pacifiatie

**Quoi :** le chantier privé (futur hôtel) déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusqu'à l'été 2016

**Wat :** de privé-werf (toekomstig hotel) reikt tot op het trottoir, voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot zomer 2016



### INFO Travaux publics (voiries) Openbare Werken (wegen)

T 02 220 27 78

[voiries@stjosse.irisnet.be](mailto:voiries@stjosse.irisnet.be)

[wegen@stjoost.irisnet.be](mailto:wegen@stjoost.irisnet.be)

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capital. Les mises à jour sont hebdomadaires :

[www.bruxellesmobilité.be](http://www.bruxellesmobilité.be)

T 0800 94 001.

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates :

[www.mobielbrussel.be](http://www.mobielbrussel.be)

T 0800 94 001.

## Squash gagnant

À Saint-Josse, des sportifs juniors se font remarquer au niveau national depuis plusieurs années dans un sport de raquette : le squash !

Le squash est un sport de raquette qui consiste à frapper une petite balle noire en caoutchouc sur les murs d'un terrain réduit (9,7m x 6,4m), de telle sorte que son adversaire ne puisse pas la reprendre. Le but est donc d'éloigner le plus possible le joueur adverse du « T » central. Une partie de squash est décidée au meilleur de cinq jeux (c'est-à-dire un match en trois jeux gagnants). Chaque jeu se joue en 11 points directs (avec 2 points d'écart).

L'autre particularité de ce sport est que les deux joueurs partagent et défendent alternativement la même surface de jeu. Tout comme le tennis, le badminton ou la pelote basque, le squash serait un des descendants du célèbre jeu de paume. Inventé dans une école privée londonienne vers 1850 par des étudiants qui en attendant d'utiliser les courts de tennis, commencèrent à frapper sur l'un des murs de l'immeuble avec leurs raquettes.

Le nom squash vient de l'anglais «to squash» qui veut dire «écraser» ou «écrabouiller». Ce terme décrit la «déformation» de la balle quand elle touche le mur. Le jeu prit véritablement son envol à partir de la construction de courts publics et devient le sport le plus populaire au début des années 80 en Angleterre. Avec près de 30 millions d'adeptes dans le monde, ce sport très physique séduit aussi bien les femmes que les hommes.



Élu le sport le plus sain par *Forbes Magazine*, il évite beaucoup de risques de blessures et brûle énormément de calories. En effet, un joueur de squash peut dépenser entre 600 et 1 000 calories en une heure. Très accessible et facile à pratiquer, le squash permet d'accroître sa force musculaire et son endurance, en plus de constituer un excellent exercice cardiovasculaire.

Le club Winner's, construit il y a 31 ans par la famille Pellegrini, rue Bonneels, a développé dès l'origine une infrastructure spécifique pour ce sport, avec 8 terrains de squash vitrés, et organise régulièrement des tournois officiels faisant émerger ces petits champions. Tiago Goriely s'est d'ailleurs illustré fin février 2016 lors du Championnat de Belgique de Squash en devenant Vice-champion de Belgique (cat.A) à 19 ans. Il faut dire que le coach junior, Alain Crabbé, est lui-même deuxième de sa catégorie Vétérans (35-44).

Un sport à découvrir, les débutants sont les bienvenus.

**INFO Winners** rue Bonneels 13 - T 02 280 02 70 - [squash@winnerssports.be](mailto:squash@winnerssports.be)  
[www.winnersclub.be](http://www.winnersclub.be)



## Squash aan de leiding

In Sint-Joost onderscheiden de sportieve junioren zich sedert verschillende jaren op nationaal niveau in een racketsport: squash!

Squash is een racketsport die erin bestaat om een klein zwart rubberen balletje tegen de muren te slaan van een beperkt terrein (9,7mx 6,4m), zodanig dat de tegenstander het niet kan overnemen. Het doel is dus om de tegenspeler zoveel mogelijk weg te houden van de centrale «T». Een partijje squash wordt beslist door de beste uit vijf spelletjes (d.w.z. een match in drie winnende spelletjes). Elk spel wordt gespeeld in 11 rechtstreekse punten (met 2 punten verschil).

Een andere bijzonderheid van deze sport is dat de twee spelers beurtelings dezelfde speeloppervlakte delen en verdedigen. Net zoals tennis, badminton of pelottospel zou squash afstammen van het bekende «jeu de paume» (balspel met de handpalm). Uitgevonden in een Londense privé-school rond 1850 door studenten, die in afwachting op het gebruik van de tennisbanen op één van de muren van de gebouwen een balletje begonnen te slaan met hun rackets.

De naam squash is afkomstig van het Engelse «to squash» wat «verpletteren» of «vermorzelen» betekent. Deze term omschrijft de «vervorming» van de bal wanneer deze de muur raakt. Het spel kwam echt in opmars vanaf de aanleg van publieke banen en werd

de populairste sport in het begin van de jaren '80 in Engeland. Met bijna 30 miljoen beoefenaars ter wereld kan deze zeer fysieke sport zowel vrouwen als mannen bekoren.

Bij squash, dat door Forbes Magazine verkozen werd als gezondste sport, is er weinig risico op blessures en het verbrandt enorm veel calorieën. Een speler kan immers tussen 600 en 1000 calorieën verbruiken in één uur tijd. Squash is zeer toegankelijk en gemakkelijk om te beoefenen en laat toe om spierkracht en uithoudingsvermogen te ontwikkelen, en vormt bovendien een uitstekende cardiovasculaire oefening.

Winner's club, dat 31 jaar geleden werd opgericht door de familie Pellegrini, in de Bonneelsstraat, heeft van bij het begin een specifieke infrastructuur ontwikkeld voor deze sport met 8 glazen squashterreinen en organiseert regelmatig officiële toernooien waaruit kleine kampioenen voortkomen. Tiago Goriely heeft zich trouwens eind februari 2016 onderscheiden op het Belgisch Kampioenschap Squash door Vice-kampioen van België (cat.A) te worden op 19-jarige leeftijd. Het moet gezegd worden dat de junior coach, Alain Crabbé, zelf tweede is van zijn categorie Veteranen (35-44).

Een sport om te ontdekken, beginners zijn van harte welkom.

**INFO** Winners Bonneelsstraat 13 - T 02 280 02 70 - [squash@winnerssports.be](mailto:squash@winnerssports.be)  
[www.winnersclub.be](http://www.winnersclub.be)



# MIAM MJAM

## Bodding, dessert anti-gaspi

Il existe beaucoup d'astuces pour finir son pain rassi et éviter ainsi le gaspillage : faire du pain perdu, le faire griller pour les toasts du matin ou encore faire un bodding !

Cette recette ne date pas d'hier mais du Moyen-Âge. Du Royaume-Uni aux États-Unis, du Québec à la Belgique, les foyers étaient très friands de cette sorte de gâteau que l'on trouvait encore dans toutes les boulangeries il y a 50 ans.

Cet entremet a aujourd'hui perdu de sa popularité ce qui explique son absence dans les vitrines.

On vous propose de remettre le bodding au goût du jour grâce à de nombreuses variantes adaptées aux restes dans vos placards, vous pouvez le faire sucré ou salé. Ce gâteau réglera vos papilles à l'heure du goûter ou en dessert à la fin d'un repas.

## Broodpudding, dessert tegen verspilling

Er bestaan veel trucjes om oud brood op te gebruiken en op die manier verspilling te vermijden : verloren brood bakken, het roosteren voor toast 's morgens of een broodpudding maken !

Dit is geen nieuw recept maar een gerecht uit de Middeleeuwen. Van het Verenigd Koninkrijk tot de Verenigde Staten, van Quebec tot in België, gezinnen waren zeer dol op dit soort van gebak, dat men 50 jaar geleden nog in alle bakkerijen vond.

Dit nagerecht heeft vandaag zijn populariteit verloren, hetgeen verklaart waarom het niet meer in de uitstalramen ligt.

We stellen u voor om de broodpudding aan te passen aan de smaak van vandaag, dankzij tal van varianten op maat van de restjes uit uw kast, waarmee u hem zoet of zout kan maken. Dit gebak zal uw smaakpapillen verwennen voor het vieruurtje of als dessert na de maaltijd.

## Bodding

### Ingrediënten (4 pers.)

500 g de pain sec  
40 cl de lait  
1 càs de café (facultatif)  
1 càs de rhum  
40 g de raisins secs  
6 càs de cassonade  
4 œufs  
1 càc de cannelle en poudre  
(ou vanille, ou cacao...)

### Préparation

Couper en morceaux vos restes de pain dans un saladier y ajouter le lait tiède, le café ainsi que la cassonade, les œufs préalablement battus et la cannelle. Faire tremper dans un bol les raisins secs dans du rhum pour donner du goût. Ajouter les raisins dans le saladier. Faire préchauffer le four à 170°C. Beurrer le moule à gâteau (peu importe la forme). Enfourner le plat et laisser-le cuir pendant 40 min. Laisser refroidir. Le bodding peut-être mangé tiède ou froid.

### Astuces

L'intérieur du gâteau doit être humide, piquez-le avec un couteau afin de contrôler la cuisson. Vous pouvez ajouter à la recette des fruits comme de la pomme coupée en morceaux ou encore ajouter du café ou des pépites de chocolat. Vous pouvez aussi remplacer les fruits secs par des fruits confits. Le pain peut être remplacé par du cramiq ou encore des viennoiseries. Pour les gourmands, le bodding peut s'accompagner avec de la confiture.

## Broodpudding

### Ingrediënten (4 pers.)

500 g droog brood  
40 cl melk  
1 sl koffie (facultatief)  
1 sl rum  
40 g droge rozijnen  
6 sl bruine suiker  
4 eieren  
1 kl kaneel in poeder  
(of vanille, of cacao...)

### Bereiding

Snij uw broodrestjes in stukken in een slakom en voeg er de lauwe melk bij, de koffie alsook de bruine suiker, de vooraf geklopte eieren en de kaneel. Laat de droge rozijnen weken in een kom met rum om smaak te geven. Voeg de rozijnen bij in de slakom. Laat de oven voorverwarmen op 170°C. Wrijf de bakvorm (gelijk welke vorm) in met boter. Zet de schotel in de oven en laat deze bakken gedurende 40 min. Laat afkoelen. De broodpudding kan lauw of koud worden gegeten.

### Tips

De binnenkant van het gebak moet vochtig zijn, prik erin met een mes om de baktijd te controleren. U kan fruit toevoegen aan het recept zoals partjes appel ofwel koffie of stukjes chocolade bijvoegen. U kan de droge vruchten ook vervangen door gekonfijt fruit. Het brood kan worden vervangen door rozijnenbrood of koffiekoeken. Voor de lekkerbekken kan de broodpudding geserveerd worden met confituur .





## Balkan trafik

Cette année marque la 10<sup>e</sup> Édition de Balkan Trafik, Festival qui met sur le devant de la scène des artistes de musiques traditionnelles et électroniques, du cinéma, et la gastronomie provenant de l'Europe du Sud-Est. Durant 4 jours de festivités au Bozar (1000 Bruxelles), du **14 au 17 avril 2016**, les amateurs sont invités à vivre ce mélange balkanique de musique folklorique, orientale et tzigane. Le cinéaste Emir Kusturica sera en gueststar et invite à dépasser les frontières, se rassembler et partager la multiculturalité.

**INFO** Programme complet sur [www.balkantrafik.com](http://www.balkantrafik.com)

## Balkan trafik

Dit jaar vindt de 10<sup>de</sup> Editie plaats van Balkan Trafik, een Festival dat artiesten uit traditionele en elektronische muziekgenres, cinema, en gastronomie van Zuid-Oost Europa in de schijnwerpers plaatst. Gedurende 4 dagen met festiviteiten in de Bozar (1000 Brussel), van **14 tot 17 april 2016**, worden de liefhebbers uitgenodigd om deze Balkanische mengeling van folklorische-, oriëntaalse- en zigeunermuziek te komen beleven. De filmmaker Emir Kusturica is hoofdgast en nodigt uit om grenzen te verleggen, samen te komen en multiculturaliteit te delen.

**INFO** Volledige programma sur [www.balkantrafik.com](http://www.balkantrafik.com)

# Özge et sa petite Anatolie

Elle s'appelle Tülin Özdemir et est née à Saint Josse. Ses parents habitent rue de la Ferme. Il s'appelle Pierre Chemin et habite depuis plus de 40 ans à Saint-Josse, rue Verboeckhaven. Leur profession : réalisateurs.

Ensemble, ils viennent de réaliser un documentaire qui donne la parole aux femmes turques de «la petite Anatolie», quartier situé entre Saint-Josse et Schaerbeek.. À ces témoignages de femmes, qu'on entend d'habitude très peu, se mêlent des micro-trottoirs réalisés par des jeunes de l'AMO du quartier, Amos, interrogeant les riverains sur leur cadre de vie. Un portrait touchant montrant le métissage et la vivacité de ce quartier, riche de ses habitants aux origines diverses.

Ce documentaire de 55 minutes, réalisé en 2015 dans le cadre des 50 ans de l'immigration turque en Belgique, a été sélectionné au Festival du film Méditerranéen et sa première, en décembre 2015, a été très bien accueillie au Botanique par une salle «sold out». Nous espérons pouvoir vous proposer une projection très prochainement!

**INFO** [www.ozge.be](http://www.ozge.be)





# Özge en haar klein Anatolië

Haar naam is Tülin Özdemir en ze werd geboren in Sint Joost. Haar ouders wonen in de Hoevestraat. Zijn naam is Pierre Chemin en hij woont sedert meer dan 40 jaar in Sint-Joost, Verboeckhovenstraat. Hun beroep: regisseurs.

Samen maakten ze zopas een documentaire waarin de Turkse vrouwen van «klein Anatolië», een wijk gelegen tussen Sint-Joost en Schaarbeek, het woord krijgen. Deze getuigenissen van vrouwen, waar we normaal zeer weinig van horen, worden gemengd met straatinterviews afgenomen door jongeren van de Jeugddienst van de wijk, Amos, waarbij de buurtbewoners worden ondervraagd over hun leefkader. Een ontroerend portret dat de cultuurvermenging en de levendigheid toont van deze wijk, rijk door haar inwoners van diverse afkomsten.

Deze documentaire van 55 minuten, die werd gerealiseerd in 2015 in het kader van 50 jaar Turkse immigratie in België, werd geselecteerd op het Festival van de Mediterrane Film en de première ervan, in december 2015, werd zeer goed onthaald in de Botanique met een volledig uitverkochte zaal. Wij hopen u zeer binnenkort een projectie te kunnen voorstellen!

INFO [www.ozge.be](http://www.ozge.be)



# De Cultuurraad, partner van het Nederlandstalige Cultuurbeleid

In het kader van het Nederlandstalig lokaal cultuurbeleid installeerde de gemeente een aantal jaar geleden een Cultuurraad om het Nederlandstalig cultuurbeleid mee uit te bouwen.

De Cultuurraad is een overlegorgaan waar verschillende culturele organisaties en geïnteresseerde inwoners regelmatig samen komen om in de eerste plaats advies te geven aan het gemeentebestuur inzake alle Nederlandstalige culturele aangelegenheden. Tegelijkertijd krijgen de leden van de cultuurraad ook de kans om mee richting te geven aan het Nederlandstalig lokaal cultuurbeleidsplan dat om de zes jaar wordt hernieuwd.

Dit beleidsplan omvat strategische en operationele doelstellingen die aan de hand van een grondige omgevingsanalyse van de gemeente worden geformuleerd. De opmaak van dit plan gebeurt in samenspraak met de verantwoordelijke schepenvan Nederlandstalige Cultuur, Béatrice Meulemans, en de decretaal partners aan het begin van elke legislatuur. De cultuurraad brengt jaarlijks advies uit over het voortgangsrapport van het voorbije jaar en het actieplan van het komende jaar. Door de Cultuurraad als denktank te laten werken, is zij een uitgelezen klankbord om het beleid op af te stemmen.

De cultuurraad vormt daarom een belangrijke onderdeel van het Nederlandstalig lokale cultuurbeleid van de gemeente. Het idee is om zoveel mogelijk mensen en organisaties te betrekken bij het lokale cultuurbeleid.

De huidige samenstelling van de cultuurraad gebeurde op initiatief van de schepenvan Nederlandstalige Cultuur, en is, zoals de inwoners van Sint-Joost, een zeer diverse groep van lokale organisaties en inwoners. Toch staat de cultuurraad steeds open voor nieuwe leden die het culturele leven van Sint-Joost mee op de kaart willen zetten.

Wil je meer informatie over het lokale cultuurbeleid of heb jij of je organisatie interesse om lid te worden van de Cultuurraad? Aarzel dan niet contact op te nemen met de Cultuurbeleidscordinator van de gemeente, Jolijn Cums – [jcums@stjoost.irisnet.be](mailto:jcums@stjoost.irisnet.be) of met de voorzitter van de Cultuurraad, Samir Hamdard, [samirhamdardaf@gmail.com](mailto:samirhamdardaf@gmail.com).



## Mater Museum

Après s'être employé à dessiner une jungle monumentale recouvrant les murs de la Rotonde et les serres du Botanique, Vincent Glowinski (aka Bonom) présente cette fois une exposition aux regards croisés, cortège de créatures fascinantes venues d'un autre temps.

Avec «*Mater Museum*», Vincent Glowinski fait du Musée le terrain d'une archéologie intérieure. Ses ossements, fossiles et autres formes primitives, qui semblent échappés d'un Musée de Sciences Naturelles, questionnent la notion des origines. C'est tout naturellement qu'il revient aux siennes, en invoquant la figure maternelle. Les œuvres de sa propre mère, Agnès Debizet, viennent se joindre à ses propres sculptures dans une mise en scène immersive et troublante. L'exposition devient le théâtre d'un lien filial où s'accumulent et s'entrelacent des objets insolites, des restes préhistoriques, des vestiges et des souvenirs.

On connaissait d'abord l'artiste sous son nom d'emprunt, Bonom, virtuose du street art dont plusieurs façades de Bruxelles, et non des moins périlleuses, gardent encore le souvenir. Puis, quittant petit à petit l'anonymat, le champ d'action de Vincent Glowinski s'est sensiblement élargi. Commandes officielles, sculptures, performances, danse... cet artiste prolifique et touche-à-tout investit aussi bien les murs de Mons 2015 que les planches du Théâtre National.

**INFO Botanique** rue Royale 236 - [www.botanique.be](http://www.botanique.be) • Exposition visible jusqu'au 17 avril 2016 - du mercredi au dimanche 12:00 - 20:00 • Gratuit pour les habitants de Saint-Josse les dimanches sur présentation de la carte ID et pour les enfants (moins de 12 ans) accompagnés de leurs parents.

## Mater Museum

Na zich te hebben bezig gehouden met het tekenen van een monumentale jungle die de muren bedekt van de ronde hal en de serres van de Kruidtuin, stelt Vincent Glowinski (aka Bonom) deze keer een veelzijdige tentoonstelling voor, een parade van fascinerende schepsels uit een ander tijdperk.

Met «*Mater Museum*» verandert Vincent Glowinski het Museum in een gebied voor binnenuisarcheologie. Zijn beenderen, fossielen en andere primitieve vormen, die uit een Museum voor Natuurwetenschappen lijken te zijn ontsnapt, stellen het begrip 'oorsprong' in vraag. Op heel natuurlijke wijze keert hij terug naar zijn eigen oorsprong door de moederfiguur te aanroepen. De werken van zijn moeder, Agnès Debizet, vermengen zich met zijn eigen beelden in een onderdompelende en verwarrende enscenering. De tentoonstelling wordt zo het toneel van een ouder-kindverhouding, waarin ongewone herinneringen, prehistorische overblijfselen, sporen en herinneringen zich opstapelen en zich verstrengelen.

Aanvankelijk stond de kunstenaar bekend onder zijn alias Bonom, een virtueuze street artist waarvan tal van gevels in Brussel, en niet de eerste te beste, nog de sporen dragen. Vervolgens trad hij beetje bij beetje uit de anonimiteit en is het actieggebied van Vincent Glowinski aanzienlijk uitgebreid. Officiële bestellingen, beelden, performances, dans... deze productieve en veelzijdige kunstenaar is zowel te zien op de muren van Mons 2015 als op de planken van het Théâtre National.

**INFO Botanique** Koningsstraat 236 - [www.botanique.be](http://www.botanique.be) • Tentoonstelling toegankelijk tot 17 april 2016 - van woensdag tot zondag 12:00 - 20:00 • Gratis voor de inwoners van Sint-Joost op zondag op vertoon van de ID-kaart en voor kinderen (jonger dan 12 jaar) vergezeld van hun ouders.

**21.04.2016**

# NETTOYAGE DE PRINTEMPS! LENTESCHOONMAAK!

**09:30 - 12:30**

REJOIGNEZ LES STANDS! DÉPART « CORTÈGE PROPRETÉ » À  
10H AVENUE DE L'ASTRONOMIE

KOM NAAR DE STANDS! VERTREK «NETHEIDSOPTOCHT» OM  
10U OP STERRENKUNDELAAN

**12:30 - 14:00**

ANIMATIONS & FOODTRUCK À L'ESPLANADE MADOU  
ANIMATIE & FOODTRUCK OP MADOUPLEIN



**SAINT-JOSSE NET 7J/7,  
MOBILISONS-NOUS!**

**SINT-JOOST NET 7D/7,  
KOM MEE IN ACTIE!**

[WWW.SAINT-JOSSE.BE](http://WWW.SAINT-JOSSE.BE) - [WWW.SINT-JOOST.BE](http://WWW.SINT-JOOST.BE)

À l'initiative d'Emir Kir, Bourgmestre, de Mohammed Jabour, Échevin de la Propreté publique et avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Échevins de Saint-Josse-ten-Noode. | Op initiatief van Emir Kir, Burgemeester, van Mohammed Jabour, Schepen van Openbare netheid en met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen van Sint-Joost-ten-Node.



SAINT-JOSSE  
SINT-JOOST

# ALFA



16.05.16 - Village J

## EN COURS LOPEND



> 08.04.16  
EXPO

### Cris de femmes, par MarygoR

EXPOSITION DE PEINTURE

Les œuvres de la peintre autodidacte marygoR est le résultat d'une création intensive basée sur des recherches de documents traitant des différents types de violences que subissent les femmes. MarygoR tente de transmettre ces maltraitances inacceptables et souvent obscures.

<https://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com>

Bibliothèque communale



> 17.04.16  
12:00 - 20:00  
EXPO

### Vincent Glowinski

MATER MUSEUM

Oeuvres de Vincent Glowinski et Agnès Debizet. Après avoir marqué le visage du Botanique à l'aide d'une peinture monumentale, Vincent Glowinski aka Bonom occupe cette année l'espace du Museum avec un cortège de créatures fascinantes, venues d'un autre temps.

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

#### Le Botanique

Gratuit pour les habitants de Saint-Josse : les dimanches sur présentation de la carte ID et pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés de leurs parents.

€ 5,50 / 4,50 / 3,50



> 30.04.16  
THÉÂTRE

### Le 7ème continent

COMÉDIE GRINÇANTE

Ce spectacle va faire pétiller les esprits en mars et avril ! Au printemps, toutes les filles sont jolies, et les trois comédiennes ne dérogent pas à la chanson. Dirigées par Michel Kacenenbogen, entre secrets, suspens, humour et coups de théâtre, elles nous jouent une comédie grinçante sur l'engagement, l'amour, la mort, et ... les tortues.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



> 30.04.16  
THÉÂTRE

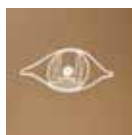
### Tristesse Animal noir

INCENDIAIRE

Ça commence comme une série-télé. Trois couples pique-niquent autour d'un feu, dans une forêt où ils vont passer la nuit. Ils s'appellent Miranda, Paul, Martin, Jennifer, Oskar et Flynn. Ils sont amis. Ils ont entre 30 et 45 ans, mènent la vie confortable de citadins branchés. Ils boivent et les langues se délient. Derrière les platitudes échangées se font jour les inimitiés, les blessures mal refermées, les ambiguïtés. Soudain, un incendie éclate, dévastateur, et le sitcom vire au film catastrophe. Pour les survivants, plus rien ne sera jamais comme avant.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



> 27.06.16  
19:15  
SLAM

### Slam !

SCÈNE OUVERTE

Scène ouverte chaque 4<sup>e</sup> lundi du mois, d'octobre à juin. Inscription à partir de 19h15.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

Théâtre de la Vie

## AVRIL APRIL



02.04.16  
18:00  
CONCERT

### Théo Zipper Quartet

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



06.04.16  
19:30  
CONCERT

### Nada Surf

POP, INDIE, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 22 / 19 / 16



06.04.16  
19:30  
CONCERT

### Jennylee

INDIE, POP, COLD WAVE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 19 / 16 / 13



07.04.16  
19:30  
CONCERT

### The Besnard Lakes

PSYCHE POP, PROGRESSIVE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 18 / 15 / 12



**08.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Gavin James

SINGER-SONGWRITER, FOLK, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 22 / 19 / 16



**09.04.16**  
18:00  
CONCERT

### LM3

LAURENT MELNYK TRIO

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



**09.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Giant Sand + Jason Lytle

INDIE, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 23 / 20 / 17



**09.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Choir of Young Believers

INDIE, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Witloof Bar (Botanique)



**10.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Damien Jurado

SINGER-SONGWRITER, INDIE ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 20 / 17 / 14



**12.04.16 > 23.04.16**  
THÉÂTRE

### L.F. Céline Fragmentation 1

CRÉATION

Adaptation libre du Voyage au Bout de la Nuit de Louis-Ferdinand Céline.

Une oeuvre littéraire magistrale. Le roman initiatique d'un homme au début du XX<sup>e</sup>.

Des tranchées sanglantes aux côtes africaines, de la découverte de l'Amérique capitaliste à l'exercice de la médecine dans la banlieue parisienne des années 20, le cri d'un homme aux prises avec ce que la société engendre de pire : la guerre, le racisme, le capitalisme et la pauvreté.

Céline nous raconte l'humanité sans complaisance, noire, avec pour seul espoir l'amour d'une femme. Pour sa première mise en scène, Damien De Dobbeleer nous présente une vision de Voyage au Bout de la Nuit sans concession : le premier volet d'un travail consacré à l'écriture de Céline.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

Théâtre de la Vie



**12.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Get Well Soon

INDIE POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)



**12.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Basia Bulat

POP, FOLK, SINGER-SONGWRITER, SOUL, ELECTRO

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



**12.04.16**  
12:30  
CONCERT

### Carlo Nardozza & Christophe Devisscher

MIDI JAZZ DUO

MIDDAG JAZZ DUO

Deux amis, deux musiciens et une liste des standards favoris. Trompette et contrebasse, un line-up très fragile, comme un livre où vous pouvez rêver tous les petits détails de l'histoire

Twee vrienden, twee muzikanten en hun lijstje van favoriete standards. Bas en trompet of bas of trompet alleen, een intieme setting waarbij je de rest zelf kan dromen, net als een boek.

T 02 219 58 51

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Musée Charlier - Charliermuseum



**13.04.16 > 01.05.16**  
EXPO

### Marie-Françoise Valois

SCULPTURES

Centre Rops



**13.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Black Mountain

PSYCHEDELIC, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 21 / 18 / 15



**13.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Stereo Total

POP, INDIE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 18 / 15 / 12



**14.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Mura Masa

ELECTRONICA, INDIETRONICA,  
HIP HOP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



**15.04.16**  
12:30 - 14:00  
CONFÉRENCE

### Les préjugés à l'encontre des chômeurs, d'hier à aujourd'hui

Dans une société centrée sur le travail, la condition de chômeur rend suspect. Souvent associé à l'oisiveté, « mère de tous les vices », le chômage est à la fois un risque social, contre lequel ont été mises en place des protections collectives, et une réalité vécue de manière personnelle. Parfois vu comme une victime, le chômeur est aussi souvent soupçonné d'être responsable de sa situation, par manque de formation, par absence de motivation, voire par goût de la paresse. Avec Jean Faniel, directeur général du CRISP. Ses travaux portent notamment sur les mobilisations de chômeurs en Belgique et en Europe et sur les politiques de l'emploi.

[www.cfep.be](http://www.cfep.be)

ASBL Amazone

€ 5 / 4 / 2



**15.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Nicolas Michaux

ROCK, CHANSON FRANÇAISE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**15.04.16**  
20:30  
CONCERT

### Singers Night

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 8 / 6



**16.04.16**  
18:00  
CONCERT

### Pieter Claus Quartet

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



**16.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Lucius

ELECTRO POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**16.04.16**  
20:00  
CONCERT

### FANTASTIQUE.NIGHT XLVIII

MOLLY NILSSON, MARY OCHER +  
YOUR GOVERNMENT, RODOLPHE  
COSTER

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Witloof Bar (Botanique)

€ 16 / 12



**17.04.16**  
19:30  
CONCERT

### William Fitzsimmons, Ciaran Lavery

SINGER-SONGWRITER, FOLK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 18 / 15 / 12



**21.04.16**  
20:30  
CONCERT

### Carte blanche à Marti Melià

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



**21.04.16**  
EVENT

### Journée propreté, à vos balais !

### Dag van de netheid, bezem in de aanslag !

Pour l'édition 2016 à Saint-Josse, la commune vous invite à marquer le coup. Dès 10h le Cortège propreté sillonnera les rues de Saint-Josse aux sons des klaxons des véhicules des agents de propreté. 5 stands d'information (place Saint-Josse place Houwaert / placette rue Verte/Rivière / Botanique / Esplanade Madou) seront dispersés pour que vous puissiez rencontrer les balayeurs de quartier, découvrir le nouveau sac de collecte orange organique, ...

Voor de editie 2016 in Sint-Joost, nodigt de gemeente u uit om allen mee te doen op donderdag 21 april. Vanaf 10u zal de Netheidsoptocht de straten van Sint-Joost doorkruisen op de tonen van de claxons van de voertuigen van de netheidsagenten. Aarzel niet om uw steun te uiten door op die dag netheidsambassadeur te worden, met de bezem onder de arm.

5 informatiestands (Houwaertplein / pleintje Groen/Rivierstraat / Kruidtuin / Madouplein) zullen verspreid staan zodat u de vegers van de wijk kan ontmoeten, de nieuwe organische oranje ophaalzak kan ontdekken, ...

[www.saintjosse.be](http://www.saintjosse.be)

Saint-Josse - Sint-Joost



**22.04.16**  
20:30  
CONCERT

### Sofia Ribeiro Quartet

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 12 / 10



**22.04.16**  
CONCERT

### Café-concert

SYRISCH-ARAMEESE MUZIKALE  
AVOND

Orchina band & Noman Hanna

Café The Paddock  
Madouplein 6 place Madou



COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST  
COMMUNE DE SCHAARBEEK | GEMEENTE SCHAARBEEK

# BRADERIE BROCCANTE BRADERIJ ROMMELMARKT

MÉRIDIEN - HAECHE  
MIDDAGLIJN - HAACHT

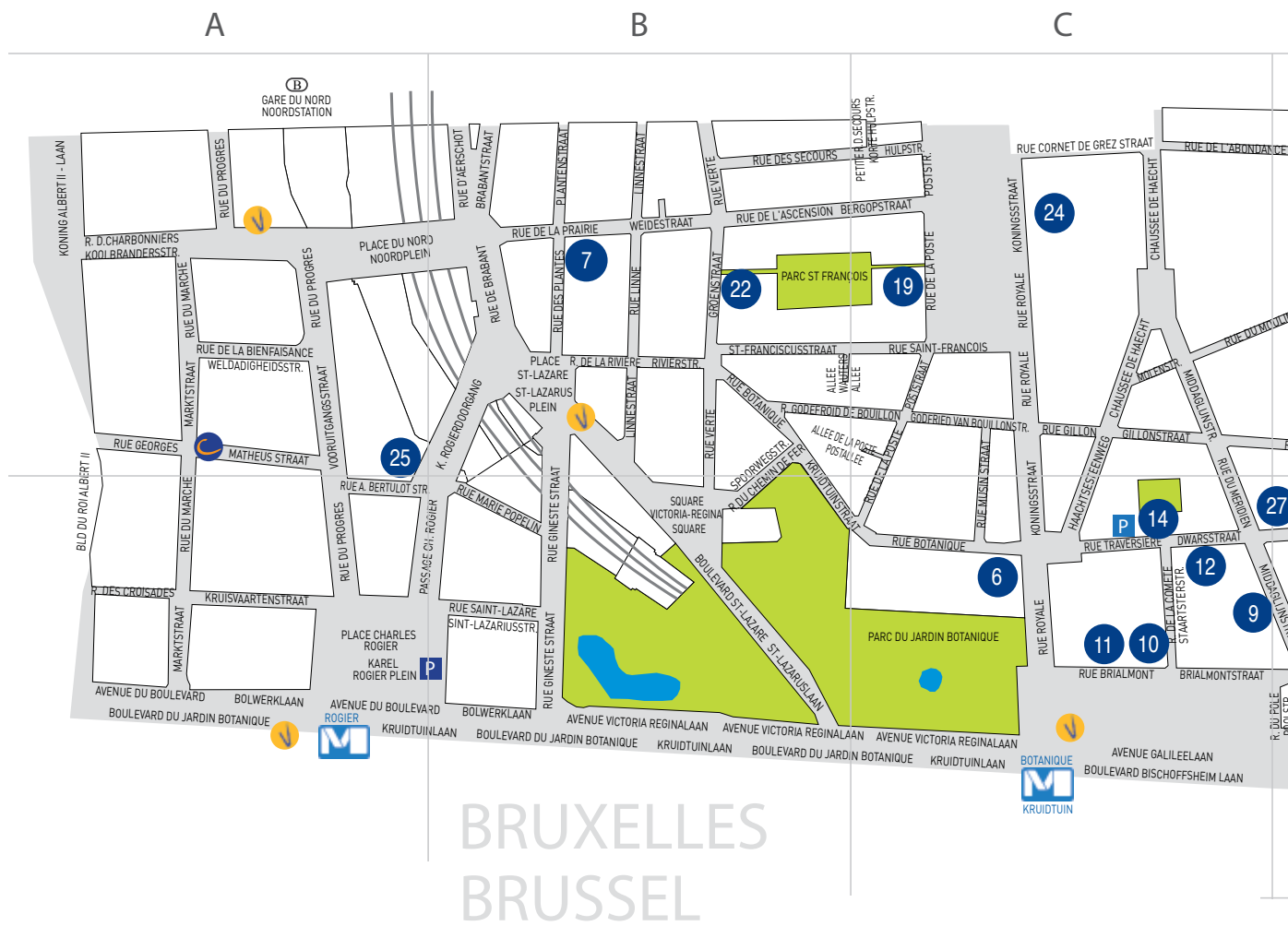
sa **07.05.16** za

09:00 - 20:00

Une initiative du Bourgmestre de Saint-Josse, Emir Kir, du Bourgmestre de Schaerbeek, Bernard Clerfayt, de l'Échevin des Classes moyennes de Saint-Josse, Kadir Özkonakci, de l'Échevin des Classes moyennes de Schaerbeek, Etienne Noël, et des Collèges échevinaux des Communes de Saint-Josse-ten-Noode & Schaerbeek. | Een initiatief van de Burgemeester van Sint-Joost, Emir Kir, van de Burgemeester van Schaerbeek, Bernard Clerfayt, van de Schepen van Middenstand van Sint-Joost, Kadir Özkonakci, van de Schepen van Middenstand van Schaerbeek, Etienne Noël, en van de Schepencolleges van de Gemeenten Sint-Joost-ten-Node & Schaarbeek.

SCHAARBEEK  
1030  
SCHAARBEEK



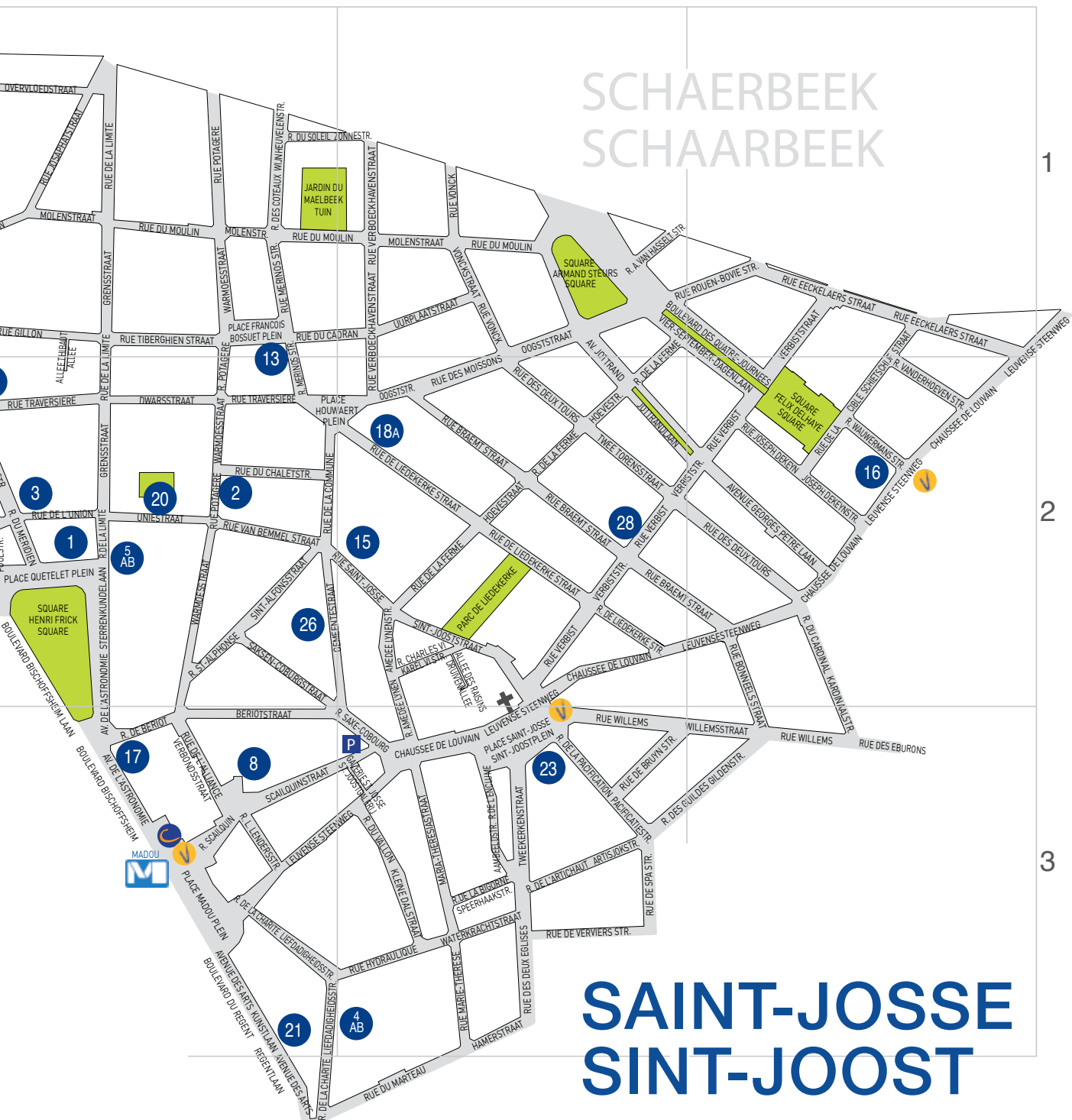


- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>1</b> Académie de Musique ..... D2<br/>place Quetelet 3 Queteletplein<br/>T 02 219 23 80<br/><a href="http://www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn">www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn</a></p> <p><b>2</b> Académie des Beaux-Arts ..... D2<br/>rue Potagère 52 Warmoesstraat<br/>T 02 220 27 61<br/><a href="http://www.acastjosse.be">www.acastjosse.be</a></p> <p><b>3</b> Amazone asbl ..... D2<br/>rue du Méridien 10 Middaglijnstraat<br/>T 02 229 38 21<br/><a href="http://www.amazone.be">www.amazone.be</a></p> <p><b>4A</b> Ateliers Mommen, cité d'artistes<br/>Kunstenaarssite Mommen ..... E3<br/>rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat<br/><a href="http://www.ateliersmommen.collectifs.net">www.ateliersmommen.collectifs.net</a></p> <p><b>4B</b> Brocoli Théâtre ..... E3<br/>rue de la Charité 37/33<br/>Liefdadigheidsstraat 37/33<br/>T 02 539 36 87<br/><a href="http://www.brocolitheatre.be">www.brocolitheatre.be</a></p> <p><b>5A</b> Bibliothèque communale francophone<br/>..... D2<br/>rue de la Limite 2<br/>T 02 218 82 42<br/><a href="http://www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com">www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com</a></p> <p><b>5B</b> Bib Joske ..... D2<br/>Grensstraat 2<br/>T 02 201 00 62<br/><a href="http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be">www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be</a></p> <p><b>6</b> Le Botanique ..... C2<br/>rue Royale 236 Koningsstraat<br/>T 02 218 37 32<br/><a href="http://www.botanique.be">www.botanique.be</a></p> | <p><b>7</b> Le Bunker ciné-théâtre ..... B1<br/>rue des Plantes 66A Plantenstraat<br/>bunkercinetheatre@yahoo.fr<br/><a href="http://bunker-cine-theatre.wifeo.com">http://bunker-cine-theatre.wifeo.com</a></p> <p><b>8</b> Centre culturel arabe ..... D3<br/>rue de l'Alliance 2 Verbondstraat<br/>T 02 218 64 74<br/><a href="http://www.culture-arabe.irisnet.be">www.culture-arabe.irisnet.be</a></p> <p><b>9</b> Centre culturel russe ..... C2<br/>rue du Méridien 21 Middaglijnstraat<br/>T 02 219 01 33<br/><a href="http://www.centreculturelrusse.be">www.centreculturelrusse.be</a></p> <p><b>10</b> Centre Rops ..... C2<br/>rue Brialmont 9 Brialmontstraat<br/>T 02 219 66 79<br/><a href="http://www.centrerops.com">www.centrerops.com</a></p> <p><b>11</b> Centre Rosocha ..... C2<br/>rue Brialmont 7 Brialmontstraat<br/>T 0486 29 91 05<br/><a href="http://www.rosocha.be">www.rosocha.be</a></p> <p><b>12</b> CHAB, auberge de jeunesse ..... C2<br/>rue Traversière 8 Dwarsstraat<br/>T 02 217 01 58<br/><a href="http://www.chab.be">www.chab.be</a></p> <p><b>13</b> Espace Public Numérique<br/>Sapiens (EPN) ..... D2<br/>rue du Méridien 1B Méridienstraat<br/>T 02 218 44 47</p> <p><b>14</b> Foyer européen ..... C2<br/>rue Traversière 17 Dwarsstraat<br/>T 02 203 38 14<br/><a href="http://www.etr-brussels.be">www.etr-brussels.be</a></p> | <p><b>15</b> Galerie 18+1 ..... E2<br/>rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat<br/>T 02 223 75 34<br/><a href="http://www.18plus1.be">www.18plus1.be</a></p> <p><b>16</b> Jazz Station ..... F2<br/>chaussée de Louvain 193a-195<br/>Leuvensteeuweg 193a-195<br/>T 02 733 13 78<br/><a href="http://www.jazzstation.be">www.jazzstation.be</a></p> <p><b>17</b> Hôtel communal<br/>Gemeentehuis ..... D3<br/>avenue de l'Astronomie 13<br/>Sterrenkundelaan 13<br/><a href="http://www.saint-josse.be">www.saint-josse.be</a></p> <p><b>18</b> Maison de la Famille<br/>Foyer Liedekerke ..... E2<br/>rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat<br/>T 02 210 89 39<br/><a href="http://www.maisonfamille.be">www.maisonfamille.be</a></p> <p><b>19</b> Foyer Poste ..... C1<br/>rue de la Poste 51-53 Poststraat</p> <p><b>20</b> Mission Locale pour l'Emploi ..... D2<br/>rue de l'Union 31 Uniestraat<br/>T 02 210 89 39<br/><a href="http://www.missionlocale-stjosse.be">www.missionlocale-stjosse.be</a></p> <p><b>21</b> Musée Charlier - Charliermuseum ..... D3<br/>avenue des Arts 16 Kunstlaan<br/>T 02 220 26 91<br/><a href="http://www.charliermuseum.be">www.charliermuseum.be</a></p> <p><b>22</b> Salle des sports Nelson Mandela<br/>Sportzaal Nelson Mandela ..... B1<br/>rue Verte 50 Groenstraat<br/>T 02 203 93 88</p> |
|---|---|---|

D

E

F



# SAINT-JOSSE SINT-JOOST

- 23** Salle Péristyle - Zaal van Péristyle ..... E3  
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein
- 24** SAZZ'n JAZZ ..... C1  
rue Royale 241 Koningsstraat  
T 0475 78 23 78  
[www.sazznjazz.be](http://www.sazznjazz.be)
- 25** T.A.G. Tower Art Gallery ..... A1  
passage Rogier - Rogierdoorgang  
info@tagcity.be  
[www.tagcity.be](http://www.tagcity.be)
- 26** Ten Noey ..... D2  
Gemeentestraat 25  
T 02 217 08 82  
[www.tennoey.vgc.be](http://www.tennoey.vgc.be)
- 27** Théâtre de la Vie ..... D2  
rue Traversière 45 Dwarsstraat  
T 02 219 11 86  
[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)
- 28** Théâtre Le Public ..... E2  
rue Braemt 64-70 Braemtstraat  
T 0800 944 44  
[www.theatrelepublic.be](http://www.theatrelepublic.be)



**22.04.16**  
THÉÂTRE

### DIXIT Algorithmi

La pièce de Théâtre «Dixit Algorizmi» écrit par une professeure de français du Lycée Guy Cudell, Sabiha El Youssfi, et jouée par une quinzaine d'élèves.

Het Theaterstuk «Dixit Algorizmi» geschreven door een leerkracht Frans van het Guy Cudell Lyceum, Sabiha El Youssfi, en opgevoerd door een vijftiental leerlingen.

[www.lyceeguycudell.info](http://www.lyceeguycudell.info)

Passage 44



**27.04.16**  
19:30  
CONCERT

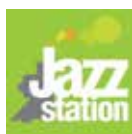
### Ought

ALTERNATIVE, INDIE, POST-PUNK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 19 / 16 / 13



**27.04.16 > 30.04.16**  
CONCERT

### Les Lundis d'Hortense fêtent leurs 40 ans !

Les Lundis d'Hortense, association de musiciens de jazz belges, fêtent leurs 40 ans. Pour célébrer son anniversaire, l'association met les petits plats dans les grands avec quatre soirées de concerts inédits dans quatre lieux de jazz bruxellois : la Jazz Station, le Music Village, le Bravo et le Sounds Jazz Club. Au programme trois créations musicales autour des compositeurs emblématiques du jazz belge tels que Pierre Van Dormael, Charles Loos ou Michel Herr, par une relecture inédite de leurs oeuvres.

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**28.04.16**  
10:00 - 12:00  
CONFÉRENCE

### Conférence CPE

La conférence organisée par la Coordination de la Petite-enfance de Saint-Josse aura pour thème «devenir parent».

Hôtel communal - Salle du Conseil



**23.04.16**  
18:00  
CONCERT

### JF Foliez's Playground

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



**25.04.16**  
19:15  
RÉUNION

### Conseil communal Gemeenteraad

Les séances du Conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de Gemeenteraad zijn openbaar.

[www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32](http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32)

Hôtel communal - Gemeentehuis

Entrée Libre / Vrije Ingang



**24.04.16**  
19:30  
CONCERT

### Yuna

INDIE SOUL, POP, ALTERNATIVE, ACOUSTIC, FOLK ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



**30.04.16**  
18:00  
CONCERT

### International Jazz day 10 ans Jazz station

LES VIOLONS DE BRUXELLES

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazzstation

€ 10 / 8



**07.05.16**  
EVENT

### Braderie-Brocante Méridden/Haecht Braderij-Rommelmarkt Middaglijn/Haacht

Saint-Josse - Sint-Joost



**07.05.16 > 08.05.16**  
EVENT

### Fête de la Famille

Samedi de 10h à 22h et dimanche de 10h à 18h. Fanfare, matchs, ateliers, concerts et feu d'artifice animeront le week-end.

Stade Georges Petre



**07.05.16 > 08.05.16**  
FÊTE~FEEST

### Fête de l'Iris Irisfeest

[www.fetedeliris.be](http://www.fetedeliris.be)

Bruxelles - Brussel

Entrée Libre / Vrije Ingang



10.05.16 > 25.06.16  
THÉÂTRE

## Le malade imaginaire

JE PENSE DONC JE RIS

Quelle maladie que ces bobos imaginaires qui ne servent qu'à attirer l'attention, à rassurer, à cultiver le nombrilisme, la peur de vivre, la peur de vieillir, ou la peur de mourir ! Une joyeuse troupe menée tambour battant par Patrice Mincke nous promet une belle comédie sur l'hypocondrie.

Après « Le Bourgeois Gentilhomme », Michel Kacenenbogen revient en malade hypocondriaque, régressif et puéril, maniaque et tyrannique.

Pour lui tenir tête, Anne Sylvain sera la Toinette rusée et énervée à qui on ne la fait pas. Molière, dans son ultime pièce, crée un chef d'oeuvre et réussit le tour de force de nous faire rire de nos névroses et de nos angoisses.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



10.05.16  
12:30  
CONCERT

## Robert Menzel - Augusto Pirodda

MIDI JAZZ DUO

MIDDAG JAZZ DUO

Un univers musical singulier où les deux protagonistes créent de manière infaillible des fresques d'une beauté captivante. Leurs compositions extrêmement ouvertes permettent à l'inspiration du moment et aux mélodies de s'étendre librement. L'intensité de leur son emporte inéluctablement l'auditeur dans un voyage sonore puissant.

Een universum van unieke geluiden. De protagonisten creëren fresco's van betoverende schoonheid. Hun composities zijn extreem open waardoor de inspiratie van het moment de mogelijkheid geeft om zich vrij te uiten. De intensiteit van het geluid zorgt voor een ongekende luisterervaring.

T 02 219 58 51

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Musée Charlier - Charliermuseum



11.05.16 > 29.05.16  
EXPO

## Vero Barbot

EXPOSITION DE PEINTURES

Centre Rops



11.05.16 > 25.06.16  
THÉÂTRE

## Porteur d'eau

ÉCHAPPÉE BELLE

Supporter du tour de France ? Passionné du Liège-Bastogne-Liège ? Amoureux de la petite reine ? Ou simplement friand d'histoires vraies ? Ce spectacle est pour vous ! Avec malice et un charme fou, Laujol entremêle ces récits de deux destins si différents. Et met en scène, l'air de rien, l'héroïsme, l'échec et la réussite, la quête de l'identité. Une soirée sportive, réunissant Armstrong, Merckx et Sancho Pança, en grande complicité avec les spectateurs. Mettez-vous dans sa roue, on vous promet une échappée belle...

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



13.05.16 > 25.06.15  
THÉÂTRE

## Les présidentes

COMÉDIE MORDANTE

La pièce la plus jouée de Werner Schwab maintenant interprétée au Public dans un assaut de virtuosité par Laurence Vielle, Magali Pinglaut et Patricia Ide.

Un spectacle virulent, accrochant, perturbant, absurde mais drôle aussi, dans son étrangeté déconcertante !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



13.05.16 > 22.05.16  
CONCERT

## Les Nuits Bota 2016

Un lieu unique et une programmation avec une sacrée réputation ! « Les Nuits » sont à nouveau cette année le premier événement à ouvrir la saison des festivals.

Artistes annoncés : Yann Tiersen, The Aveners, Synapson, Greg June, Andez Bird, Dan San, Carnival Youth, Christian Scott, La Jérôme; La tête D'Actép; Walter Hus, Teun Verbruggen, Andrew Claes, An Pierlé, Dionysos, La Femme, Alice on the Roof, Puggy, Vanessa Carlton, Luh, Cocorosie, ...

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Botanique



14.05.16 > 15.05.16  
EVENT

## Iriscup

TOURNOI DES JEUNES

Stade Georges Petre

Rue G. de Lombaerde 55, 1140 Evere



16.05.16  
EVENT

## Village J

Le grand événement familial « Village J » a lieu comme chaque année le lundi de Pentecôte. Rendez-vous sur la place Saint-Josse pour une joyeuse journée dédiée au jeu, avec les enfants.

Het grote familiegebeuren "Village J" zal zoals elk jaar plaatsvinden op pinkstermaandag. Afspraak op het Sint-Joostplein voor een vrolijke dag vol speelgelegenheid, samen met de kinderen.

Place Saint-Josse - Sint-Joostplein



21.05.16 > 22.05.16  
EVENT

## Festival culturel & sportif #14

[www.facebook.com/TournoiAnatolie](http://www.facebook.com/TournoiAnatolie)

Stade G. Petre

Rue G. de Lombaerde 55, 1140 Evere

Charlier  
musée | museum

21.05.16 > 22.05.16

12:00 - 17:00

EVENT

**100 chefs-d'oeuvre,  
100 Musées**

**100 Topstukken,  
100 Musea**

Qui est votre coup de coeur ?

Faites connaissance avec lui et 99 autres sur [100masters.brussels](http://100masters.brussels).

Du 18/05/2016 au 27/08/2016, les musées bruxellois font la promo de leurs collections permanentes. Pendant 100 jours, ils mettront 100 chefs-d'oeuvre à l'honneur via des chasses au trésor, des parcours, des speeddatings, des visites guidées et un tas d'autres activités...

Wie is jouw favoriete?

Leer hem en 99 anderen beter kennen op [100masters.brussels](http://100masters.brussels).

Van 18/05/2016 tot 27/08/2016 voeren de Brusselse musea promotie voor hun permanente collecties. Gedurende 100 dagen zetten ze 100 topstukken in de kijker via schattenjachten, parcours, rondleidingen en tal van andere activiteiten...

[www.100masters.brussels](http://www.100masters.brussels)

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**



23.05.16

19:00

SPECTACLE

**Ecole sur scène**

Réservations obligatoires au 0800 944 44.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

**Théâtre Le Public**

Entrée Libre / Vrije Ingang



24.05.16 > 29.05.16

EVENT

**Semaine de la  
Solidarité Internationale**

COMBATS DE FEMMES D'ICI ET  
D'AILLEURS

**Week van de  
Internationale solidariteit**

Au programme : expo photos, concert, rencontres, documentaire, conférence et en clôture la pièce de théâtre «Sucre, venin & fleur d'oranger» au Botanique.

[www.stjosse.irisnet.be](http://www.stjosse.irisnet.be)

**Saint-Josse - Sint-Joost**



28.05.16 > 29.05.16

EVENT

**OH! Festival,  
Arts en rue #4**

**OH! Festival,  
Kunsten op straat #4**

Pour sa 4e édition, la place Houwaert et ses environs se métamorphosent durant 2 jours : chapiteaux, scènes en plein air et stands en tous genres investiront le quartier. Dans une ambiance festive et colorée, le OH! Festival est une occasion rêvée de partager, d'échanger avec les habitants, les associations du quartier et de la commune mais aussi avec tous les amoureux des Arts en rue.

Het Houwaertplein en omgeving een week-end lang een metamorfose : circustenten, oonwagens, een openluchttheater en allerlei stands zullen de wijk inpalmen. In een feestelijke en kleurrijke sfeer nodigt het OH! Festival is een leuke gelegenheid om gezellig te keuvelen en tijd door te brengen met de inwoners, de verenigingen van de wijk en de gemeente maar ook met alle liefhebbers van de Straatkunsten.

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)

[www.lesnouveauxdisparus.be](http://www.lesnouveauxdisparus.be)

**Place Houwaert - Houwaertplein**

Entrée Libre / Vrije Ingang



30.05.16

19:15

RÉUNION

**Conseil communal  
Gemeenteraad**

Les séances du Conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de Gemeenteraad zijn openbaar.

[www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32](http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32)

**Hôtel communal - Gemeentehuis**

Entrée Libre / Vrije Ingang

# VILLAGE J

## 16.05.2016

12:00 - 18:00

JEUX & ATTRACTIONS GRATUITS, DJ  
GRATIS SPELLETJES & ATTRACTIES, DJ

PLACE SAINT-JOSSE  
SINT-JOOST PLEIN

Service Jeunesse

Jeugdienst

T 02 220 28 02

G 0499 26 72 54

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)

[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)



## Accueil administration communale Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h. Permanence le mardi de 16h à 18h30 uniquement pour les services Population Casier judiciaire, État civil et Étrangers  
Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30 alleen diensten Bevolking, Strafregister, Burgelijke stand, Vreemdelingenzaken

## Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



### Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat, Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands événements  
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat, Burgelijke stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stads-kernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen



### Mohamed Azzouzi

Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture, Urbanisme  
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur, Stedenbouw



### Eric Jassin

Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération  
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie



### Mohammed Jabour

Développement durable, Espaces verts, Propreté publique  
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid



### Kadir Özkonakci

Sports, Santé, Classes moyennes  
Sport, Gezondheid, Middenstand



### Nezahat Namli

Petite enfance, Crèches, Égalité des chances, Bien-être animal  
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid, Dierenwelzijn



### Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif), Informatique  
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium), Informatica



### Béatrice Meulemans

Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, Inburgerings- en diversiteitsbeleid, etc.), Erediensten, Sociale samenhang  
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, Citoyenneté et diversité, etc.), Cultes, Cohésion sociale



### Luc Frémal

Président du CPAS  
Voorzitter van het OCMW

### Patrick Neve

Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

